

ابتدائی مکتبہ اور چون

اوقوما کتابی

اوچنجی قسم

ناشری : معارف وزارتی

تحریری : مرکزی حدود مدنی معارف ایدارہ سی

維 文 讀 本

第 三 冊

國 立 邊 疆 文 化 教 育 館 編
教 育 部 印 行

舊

編輯要旨

一、本館奉 教育部令，爲普及維族教育，特編輯維文課本，供維族小學維文教學之用。

二、本書依維文教學習慣編輯。

三、本書共十冊，供維族試行五年制小學十學期之用，每冊四十課，另加練習，教學時倘嫌課數稍多，得選讀課文至少三十課。

四、本書第一、二冊，以拼音造句練習爲主，第三冊至第十冊，語文與常識配合編輯，選定教材，兼重國家教育與民族教育。

五、本書之編輯，先由本館編輯委員會決定編輯原則，編輯後，再經委員會審查校訂，呈部

付印。

ھېت ئىخىر يىرىھىن

- ۱ - ايدارەمز معارف وزارەتىنىڭ بو يىروقىغە بىنا ئاوغورلر معارفىنى عمومى يوسوندا ترقى قلدوروش اوچون اوشبو اوغورچە او قوما كىتابىنى توزىدى . بو كىتاب اوغور باشلانغوج مكىتبلىرى اوچون مخصوص دور .
- ۲ - بو كىتاب اوغور مكىتبلىرى نىڭ مېتودىكا عادىلىرىگە آسا- سىلاب تىزولدى .
- ۳ - بو كىتاب جمعى اون قىسم بولوب اوغورلر نىڭ تىجىرىبە اوچون قوللانغان بىش يىلق ابدائى مكىتب سىمباسى اوچون اون او قوش موسمى گەشلىتىلىدو . كىتاب نىڭ ھىر بر قىسمى قرق درس وە بر قانچە تاپشوروقلر . اىلەن توزولگەن او قوتوش وقتىدا درس نىڭ مىقدارى كوبلك قلسا احوالغا قاراب او قوتوشچىلر كام بو لغاندا ھىر تىطل دە او توز درس او توش كرەك .
- ۴ - بو كىتاب نىڭ 1- وە 2- قىسىلر ىدە مضمون جەھىدن آلفابە

وہ سوزلہم (گہب) قورولو شلری ھہم اولر نڭ مشق قلنشلری
 آساس قلتدی 3- قسم دن 10- قسم گہ قدر سکز-پارچہ سی اویغور
 تلی آساسندا مضمونی جھتدن عمومی بلمار گہ تیگشلیک ساوادلرنی
 اوزایچیگہ آلیدو . بو کتاب نڭ ماتر ییاللری بتون دولت معارفید-
 یدیکی ماتر ییاللرنی و اویغورلر نڭ مللی معارفید یکی ماتر
 ییاللرنی اورایچیگہ الش اعتبارغہ ایلندی .

بو کتابنی تحریر قلیشده اول ایدا رہمر نڭ تحریر ھینتی
 طر فیدن او نڭ پرنسیفلری بەلگولو لنب تحریر قلیش بلەن ینا
 ھیتلر نڭ مزا کرەسی دن اوتوب معارف وازارتی نڭ تصدیقیغہ
 بریلدی .

مندر جە

1	يىڭى اوقوغو چىپار نى قارشى آليەز	1
2-3	يىڭى مکتب ياخشى	2
4-5	تازىاق مسابەقىسى	3
6	حكاية سوزلىدى	4
7-8	بورى كەلدى	5
9-10	تاپسوروق (1)	
11	كوچوك وە تو شقانلار	6
12-13	مکتب تىرىپى	7
14	انصافسىز ايت	8
15-16	هوا اوچوق بوكونى	9
17	مکتب مېنىڭ عائىلە مدور	10.

18-19	تاپشوروق (2)	
20	مكتىبنىڭ فائىدەسى	11
21-22	ساچقانبار مجلسى	12
23-24	ياخشى بالا	13
25	مەن كۈن بولاي	14
26	احتياطسزلىق	15
	زىيانلىق نرسىلەرنى قوتقۇزۇش	16
27-28	يارامايىدۇ	
29-30	تاپشوروق (3)	
31	مەن نېمە ؟	17
32	توھىد ۋە نەماز	18
33	ساعت	19

- 20 ----- بو نېمە تاپىڭلار 34
- تاپشوروق (4) 35-36
- 21 ----- او قوش مارشى 37-38
- 22 ----- مایمون نىڭ مېمانلىرى ۋە اولرگە 39-40
- نصیحتى (1) 39-40
- 23 ----- مایمون نىڭ مېمانلىرى ۋە اولرگە 41-42
- نصیحتى (2) 41-42
- 24 ----- مایمون نىڭ مېمانلىرى ۋە اولرگە 45-44
- نصیحتى (3) 45-44
- 25 ----- مایمون نىڭ مېمانلىرى ۋە اولرگە 45-46
- نصیحتى (4) 45-46
- 26 ----- مایمون نىڭ مېمانلىرى ۋە اولرگە

47-48	نصیحتی (5)	
49-50	تاپشوروق (5)	
51	قوم باهن یو-یو. نوش	27
52-53	نیمه اش قلماقچی	28
54	اونیمه ؟	29
55	توگه	30
56-57	تاپشوروق (6)	
58-59	حق تعالی حضرتلاری	31
60	اوقویای	32
61-62	دوست بولهایمهن	33
63	توزنك سوزی	34
64	ای گوزهل یورتوم	35

65-66	تاپشوروق (7)	
67	آتالرسوزى	36
68	اوغرى ساچقان وه پاشه	37
69	قشاق اويون	38
70-71	يول ميگش نك قيافتى	39
72-73	آرقدا شلق	40
74-75	تاپشوروق (8)	

يېڭى اوقوغوچىلارنى قارشى آلىمىز
 قارشى آلىمىز! قارشى آلىمىز! يېڭى اوقوغوچى
 يولداشلارنى قارشى آلىمىز!

بوگون بىز دەسلەپ كوروشدوك، موندن كىن بىز
 ھەمىشە سىلامايشىمىز، قول توتوشىمىز، بىرلىككە اوقويمىز،
 بىرلىككە يازىمىز، بىرلىككە اوينايمىز، بىرلىككە بولىمىز.

بىر-بىرىمىزنى سىوويمىز،

اوز آرا ياردەم.

سلىشىمىز،

ھەممىز ياخشى

يولداش

بولومىز.



بييگى مکتب ياخشى

كمال ، اوقوش ياشيغا يەتكەندە آتاسى اونى
 مکتبگە بردى، كمال دەسلەپ مکتبگە آنچه كونهى
 يورگەن بولسومو، كين مکتبگە بك آمراق بولوب
 كتى، چونكى مکتبه اوقوش بار، غزل شرقى بار،
 اوينايديغان هر خيل اويون بار، نورغون باليلر بار.
 اوقوتقوچى باليلرنى بك ياخشى كورودو،
 اولارنى اوبدان اوقوتيدو، ياخشى سيلايدو، شون
 دن كين كمال مکتبدن فقط آيريلمايدىغان بولدى .

مکتب آچلدی



تازىلىق مسابىقىسى

مكتىبىمىزدە ئونوگون صنف تازىلىق مسابىقىسى

اوتكەزدى. بىزنىڭ صنفىمىز دىكى ساباقداشلىرىمىز نىھائىتى

صادق روشىتە مسابىقىغە قاتناشقا ئىلگىرى، صنفىمىز نى بىك

پاكىزە تازىلىدۇق ھەم كور كەملىك قىلب زىنەتلىدۇك.

بوغون سىجىردە بايراق چىقارمىش وقتىدا مەدىر

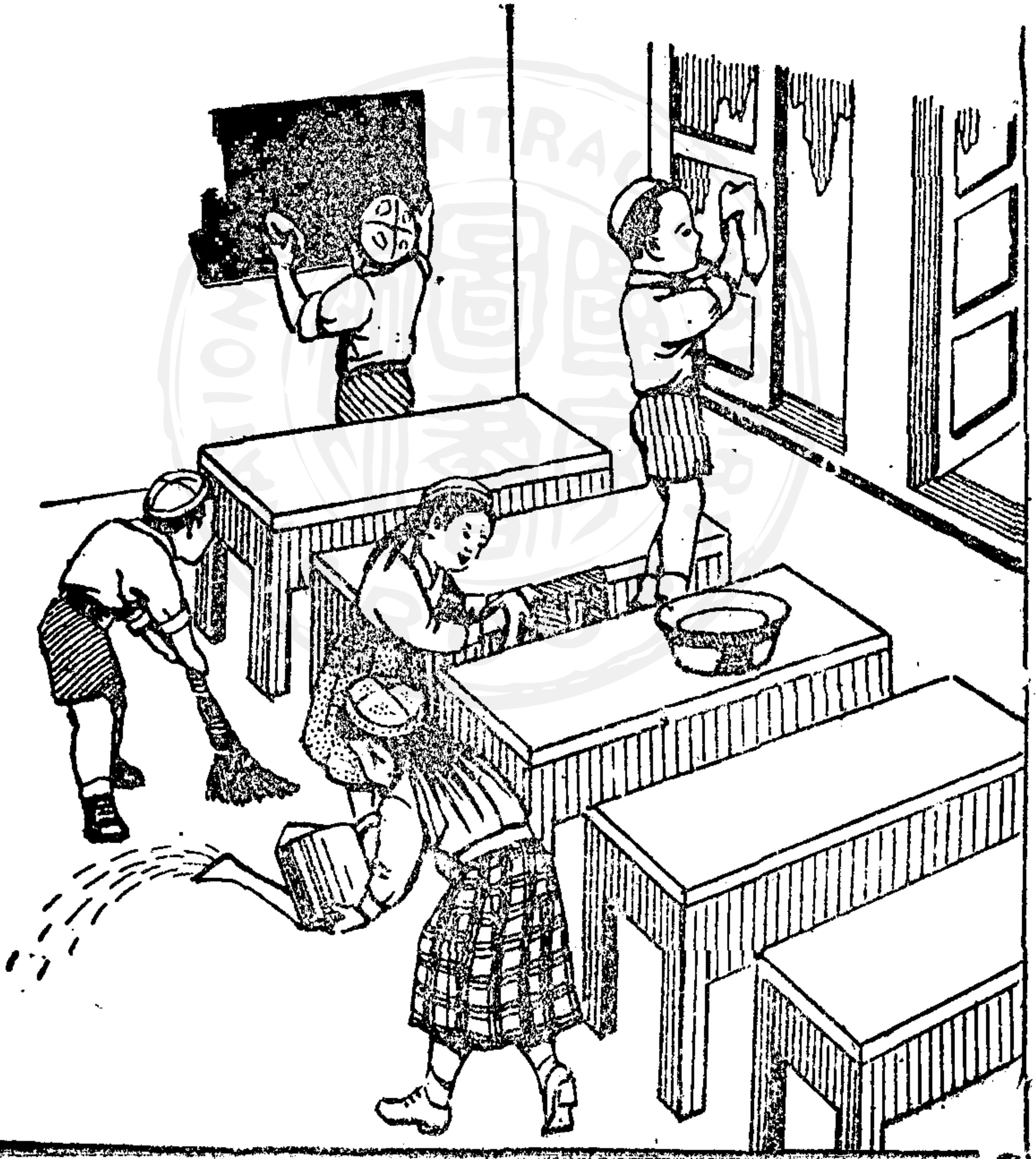
افندىم مسابىقىنىڭ نەتىجەسىدىن مەلۇمات بەردى .

ھەم بو مسابىقىدە اىككىنچى صنف اوتقوغوچىلارنىڭ بىرىنچى

لىك آغانلىقىنى اعلان قىلدى

بتون مکتب دیکى سا باقدا شاریمز ایکنجی صنف

• او قوغو چیلرینی قزغین آلقیشار ایلهن تقدیرلیدی •



حكاية سوزليدى

شنبه كۈنى مکتبەدە سوزمجلسى بولوب رحيم حكاية سوزليدى . او ، سوزيده : «پولات كچيك وقتيدا نوزغونليغان آغينه لرى بلەن بېرىدە توپ اويناواتار ايدى ، توساتدين توپى درختنىك توپيدىكى توشوككە كريب كتىدى ، بوتوشوك بك چوگفور بولوب قول بلەن آغىلى بولماس ايدى ، پولات بىردەم اويلونوب بونگغا چاره تاپتى ، او ، چيله كده سوتوشوب ، تو شو ككه قويووهدى ، آخرى توشوك سوغا توشوب توپ لەيله ب چىقدى .» ديدى .



بوری كەلدى

امىن يالغانچى بىر بالا بولوب ھەر كۈنى قۇي باقار

ايدى ، بىر كۈنى او ، پەس اوتلوق تاغنىڭ اوستىدە

اوتتوروب ، واى ! بورى ! واى بورى ! دەپ واقىرا

وهدى .

تاغ توپىدە اشئە واتقان آدەملر آلدىرا شاق بلەن

يوگورو شوب چىقىدى ، قاراسا بورى يوق ، امىن

ھە ! ھە ! دەپ كولىو اتقان .

برنیچه کون اوتکهندن کین راسدینلا قویغا بوری

ته گدی ، امین جانینگ باریچه واقیریدی .

لیکن آدهملر بو یالغانچی ، آلدایدو ، ده ب

چیتهمیدی ، نه تیجه ده

برمونچه قوینی

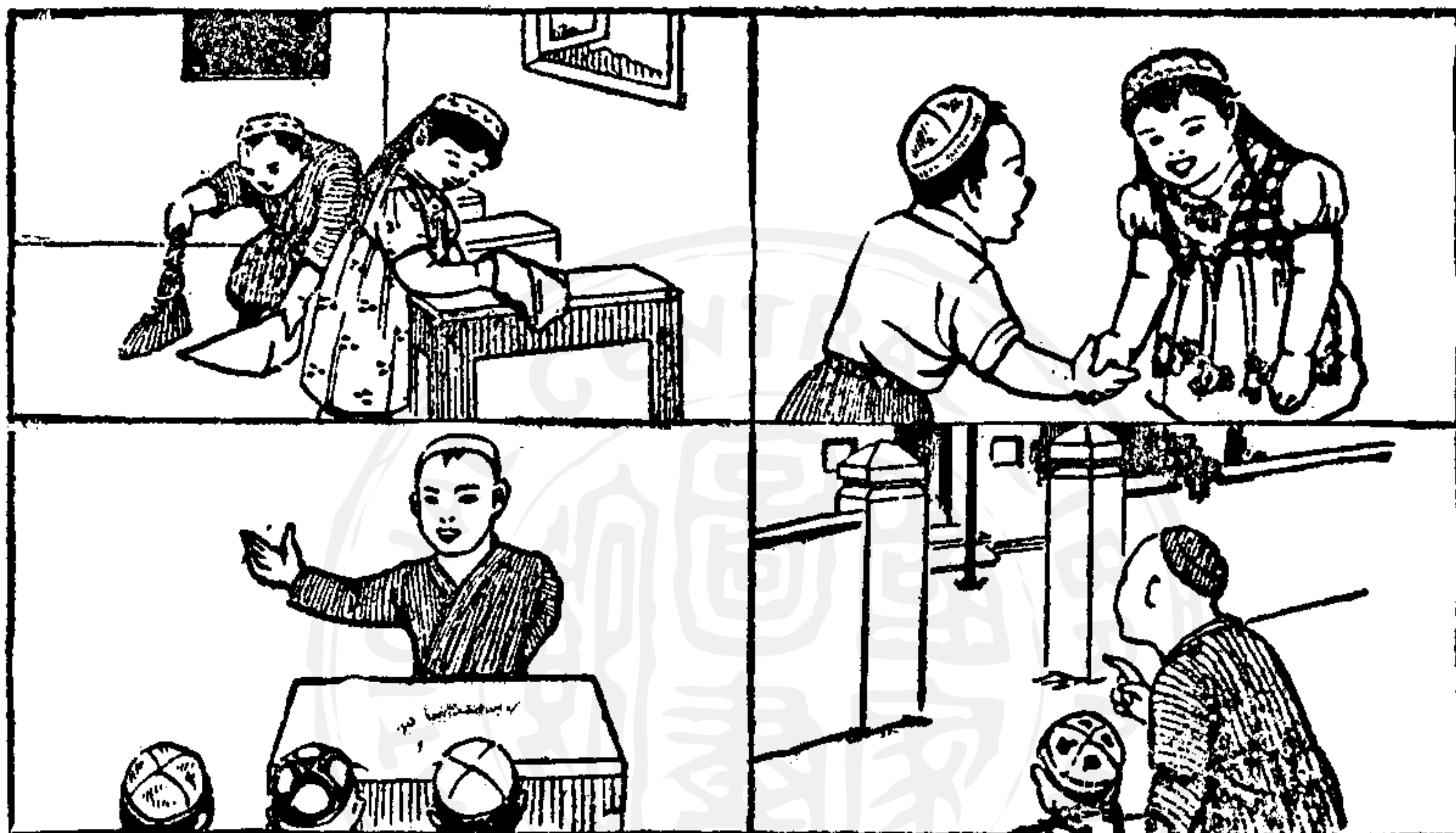
بوری بوله بلا

آلب کندی



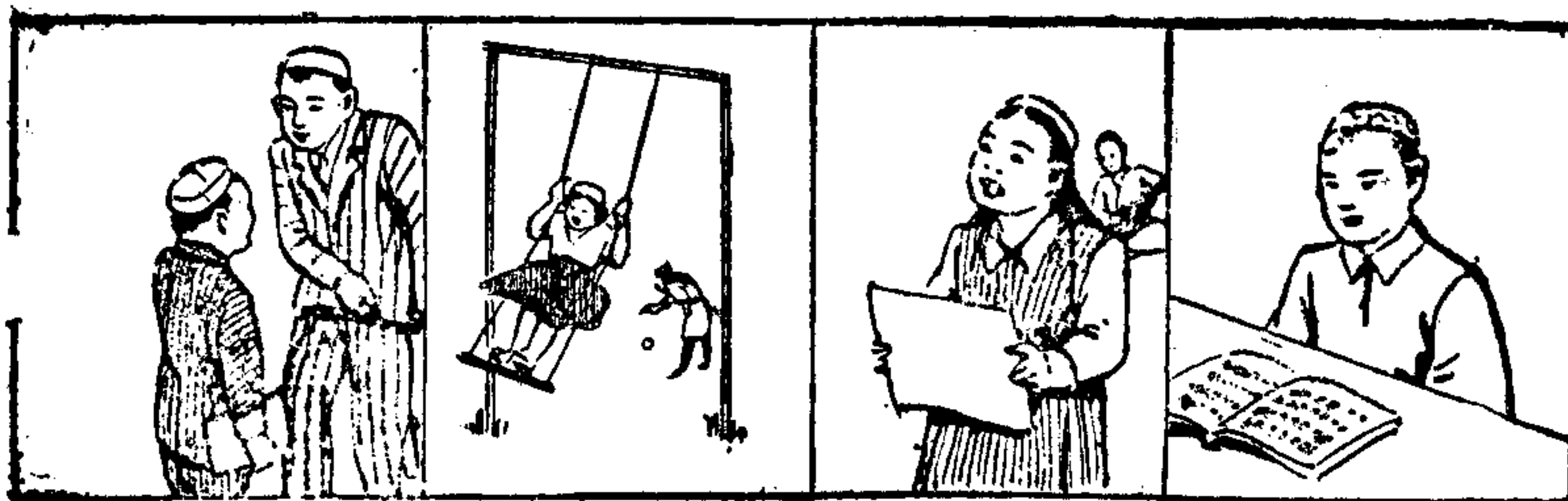
تاپشوروق (1)

1- توبنديكى رسمىر قانداغ معنائى بلدورودو؟ تاپىڭىز.



2- توبنديكى رسمىر قانداغ معنائى بلدورودو؟ يازىپ

چىڭىز



3- تو بندیکى سواللار غه جواب بريدگلر :

1- ايکنچى صنف نك سابا قداشلىرى قانداغ قلب

بر نچى ليکنى آلمان ؟

2- پولات قانداغ چاره تاپپ سئو غاتوشوپ کنگدن

تو پنى آلب چقدى ؟

3- امن نك قويليرىنى نيمه اوچون بورى ار بوله بولا

آلب کتدى ؟

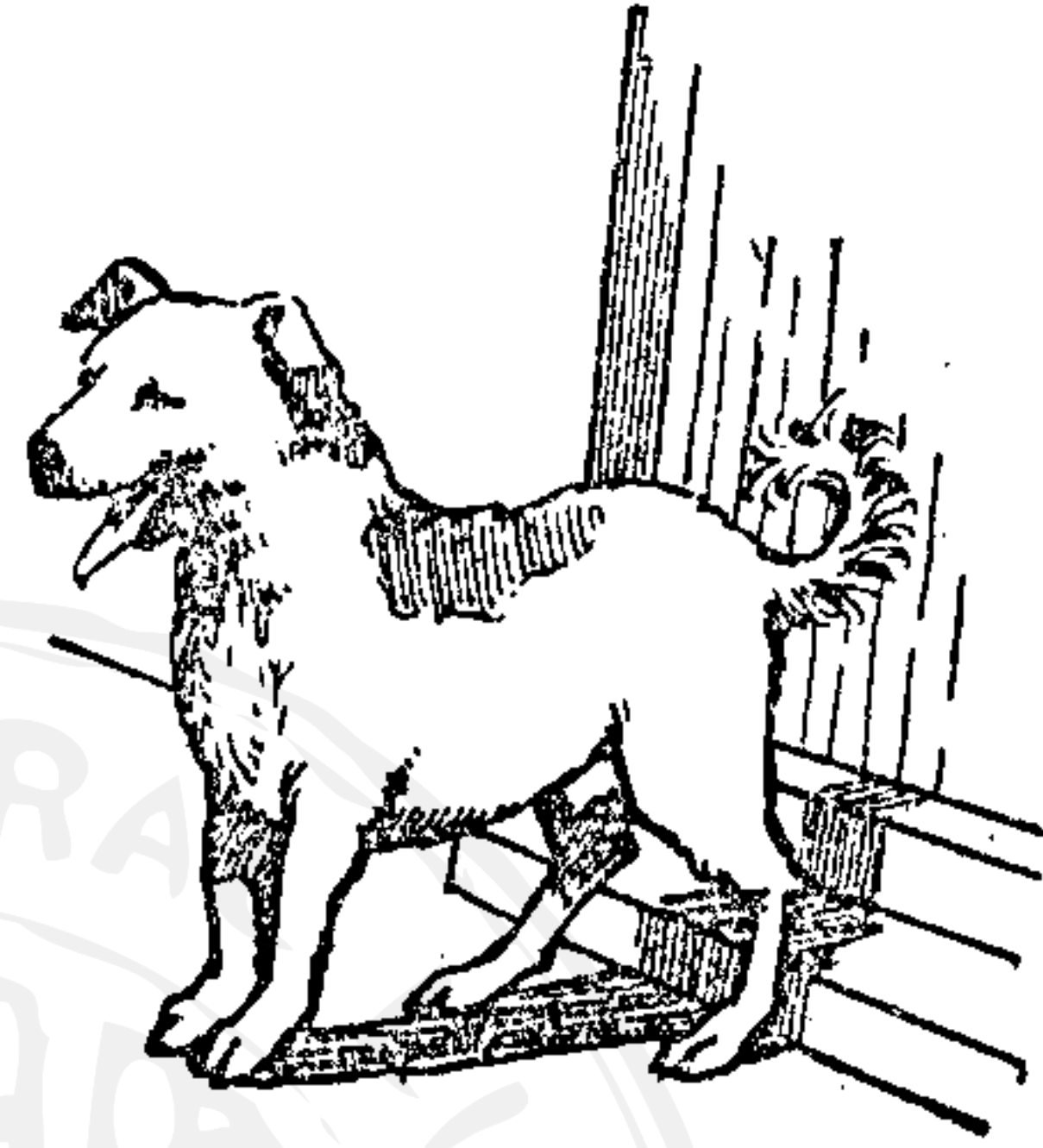
كوچوك وە توشقانلار (سايلانما)

(2) توشقانلار

آپپاق ، آپپاق ،
اوزون قولاق توشقانلار ،
مەندىن اصلا قورقوب ،
قىچىپ يورمەڭلا !

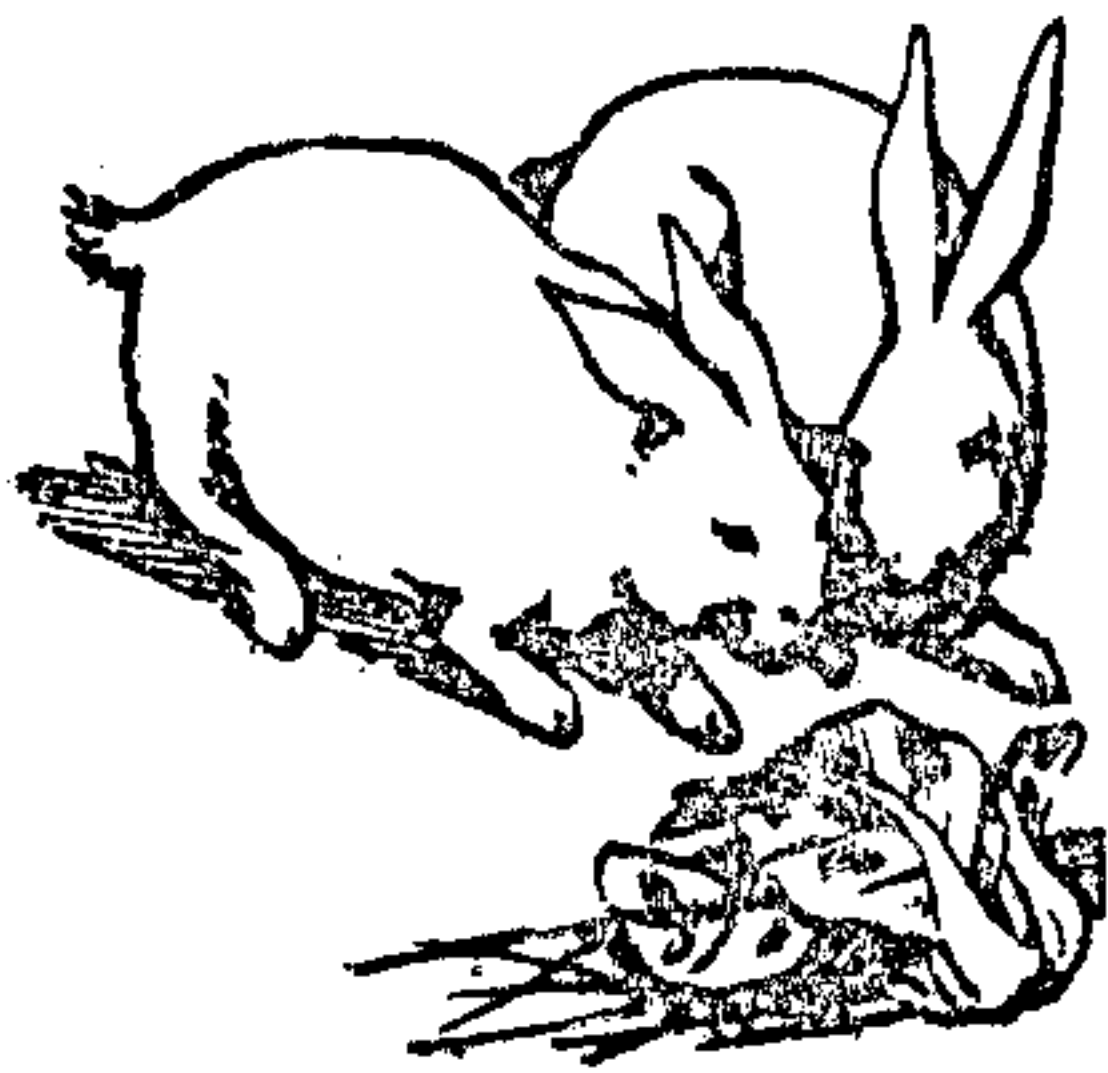
قىنى سىلەر ،

تارتىنما سىتىن كېلىڭلار ،
سىزگە مايسە ،



(1) كوچوك

شونداغ يوغان ھويلىنى ، اوت كەلتوردى اينگەڭلار .



قوغودايسەن بىر اوزەڭ ،

كىم اوزگە يو ، كىم آشنا ،

دەررۇ تونويدۇ كوزەڭ .

مکتب ترتیبی

مکتبکہ بالالہ سحر کیلیدو، اوقوتقوچی درسکہ

کیر گیچہ اورنیدا اولتوروب سابقلرینی طیارلایدو،

مکتبہ غوغا قلمشایدو، تاو لاشمایدو، قاتتیق

یوگورمایدو، یامان سوزلر بلدن تیللاشمایدوو،

درس واقتیدا سوزلہشمایدو، کتاب قہرلرینی

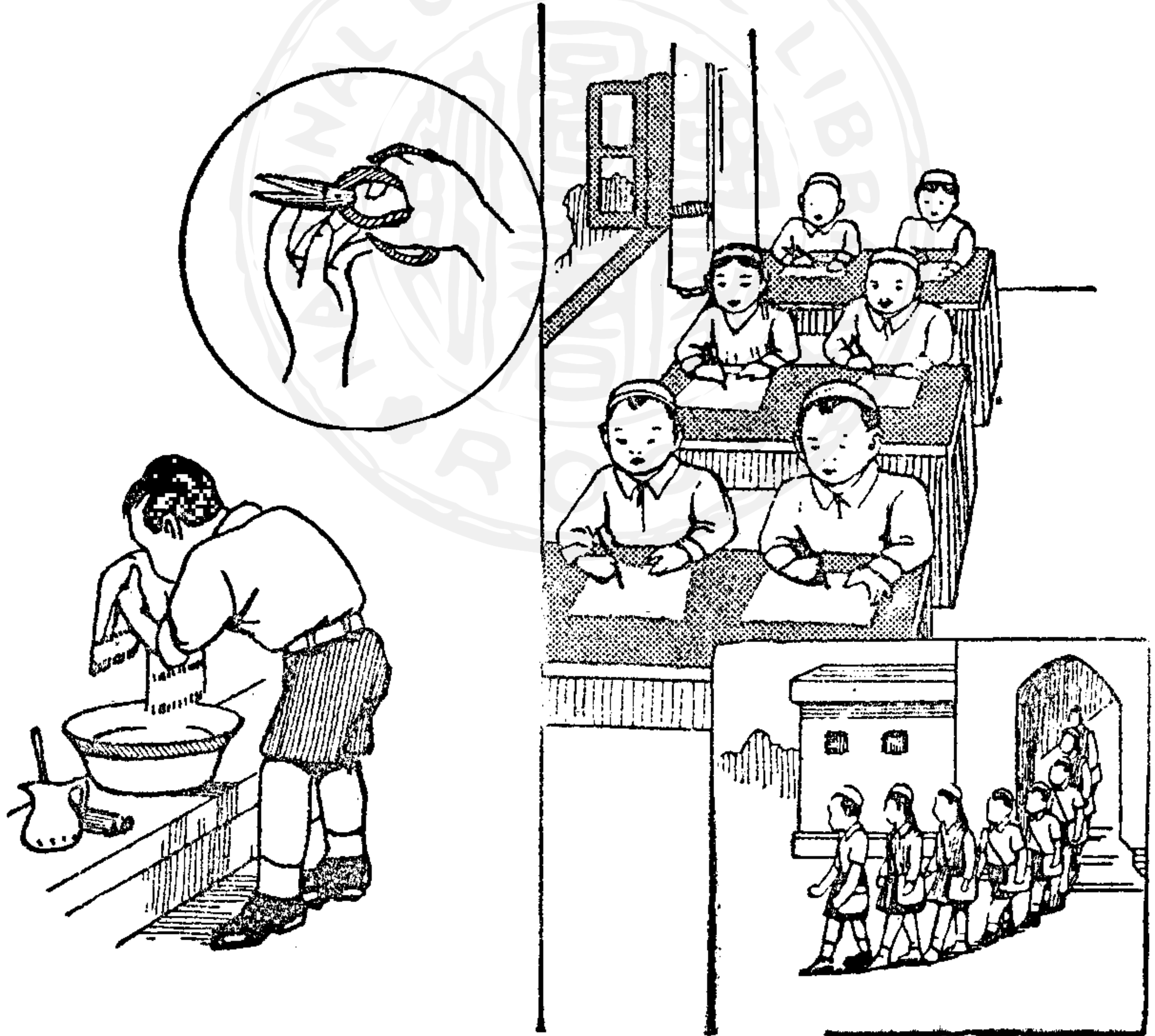
یرتمای تازاتوتیدو.

یوزقولینی پاکیزہ یو - یودو، تیرناقلرینی پات

پات آليدو ، هفتده ايكي قتيم سوغاتو شودو

چوگلرننگ آلدندا ادبلك يورويدو ، مکتبدن

قايتقاندە تزلب يورويدو .



انصافسز ایت

بر ایت آغزینغا بر چیشام گوشتنی توغری چیشاھب
 کو بروکدن ، اوزینک سایه سینی کوردی ، اوخیالیدا
 باشقا بر ایت چاغلاب اونک آغزیدیکی گوشتنی
 تارتب آلب براقلا ییمدیمه نھو دەب اویلادیده ،
 سودیکی ایتقا قاراب هاو! دەب آغزینی آچیب
 ایدی ، گوشتی سوغاتوشوب کتدی ، شونک بھن
 سودیکی ایت کورونمیدی ، بوایت ھم انصافسز

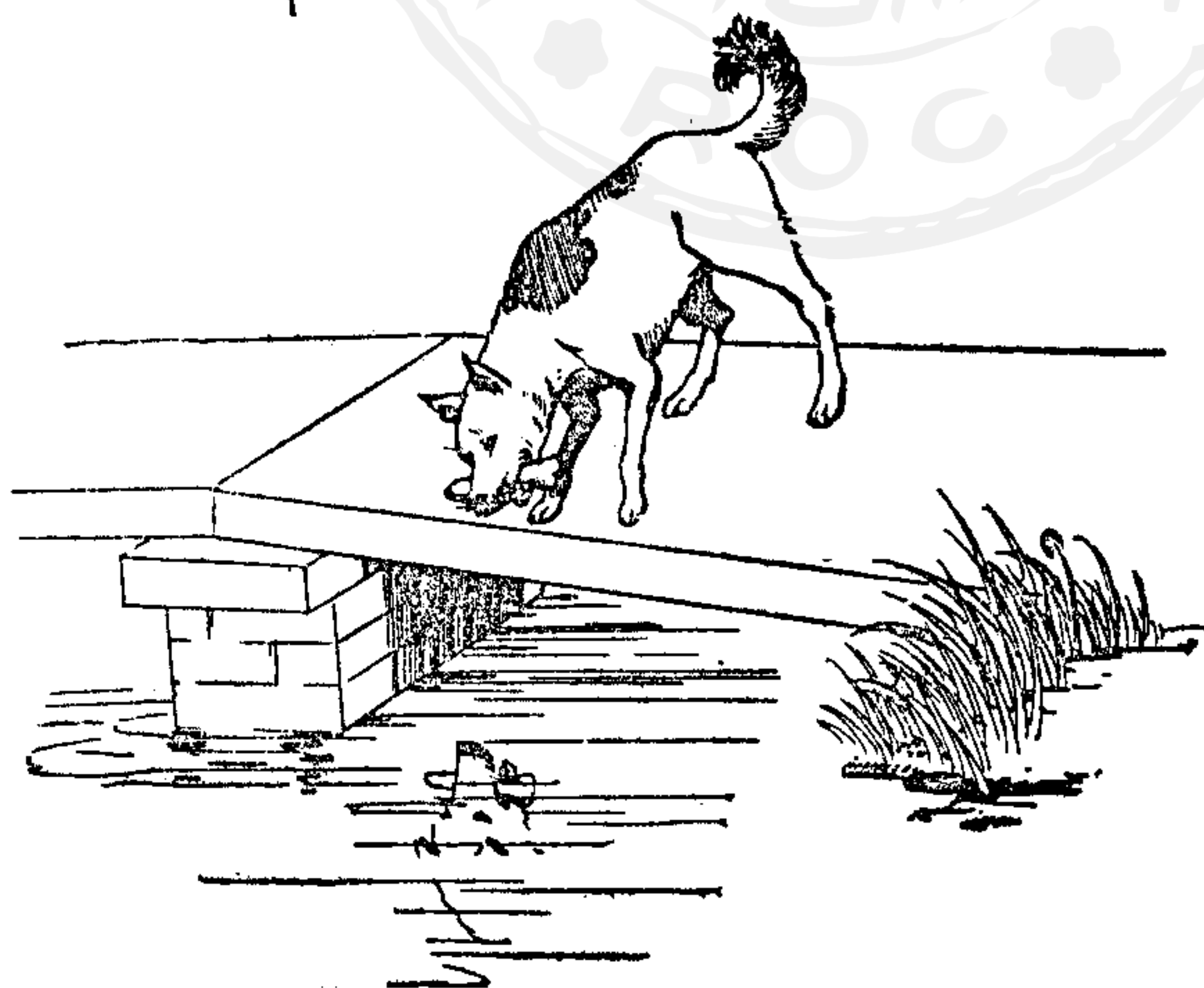
لق قلغانلقدین

آغزیدیکی

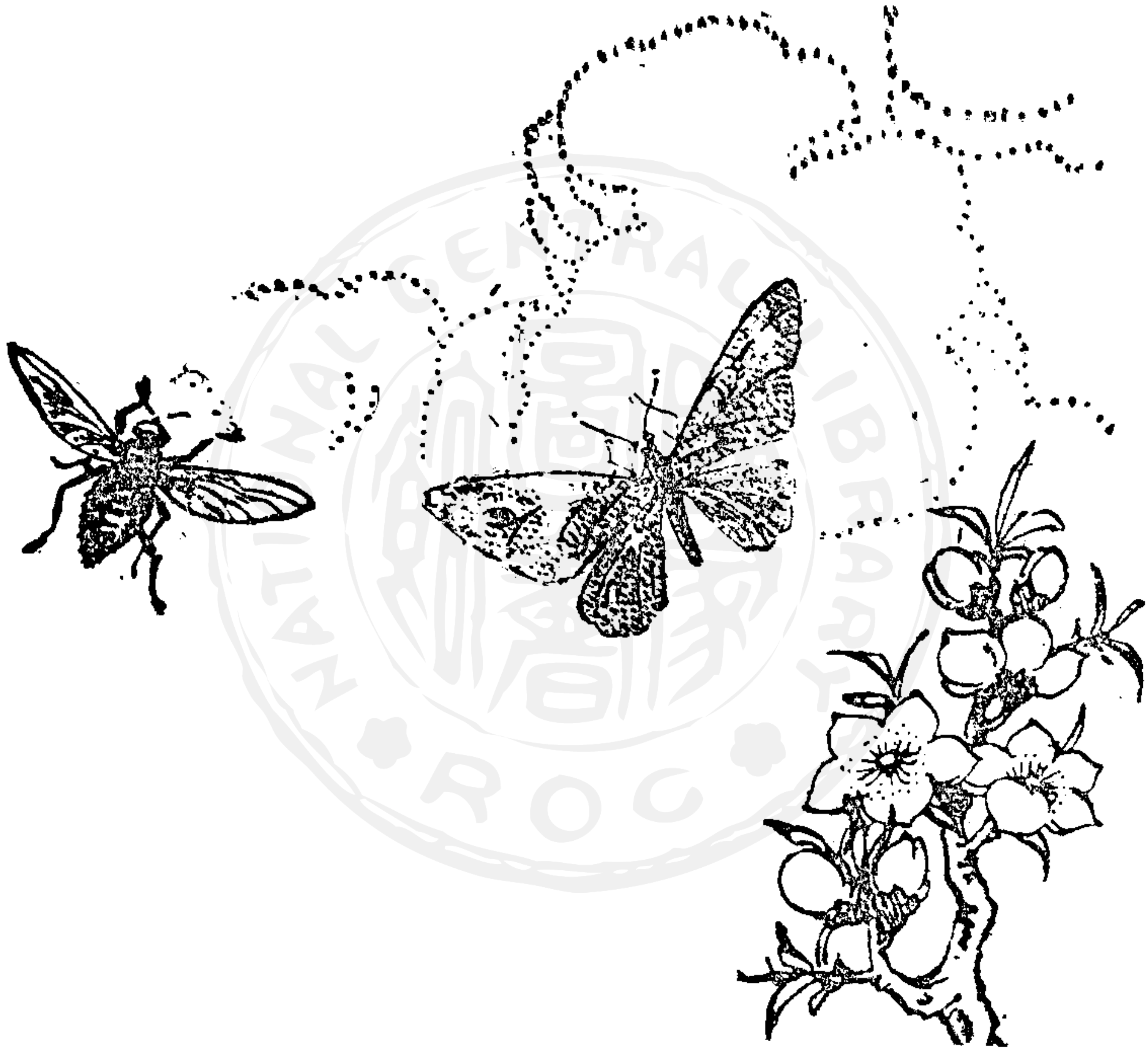
طیار گوشدن

آیریاپ

قالدی.



هوا او چوق بر کونی



هەرهلر باغدا اشلیمه کده ، کیفیله کلر اونچوق

هوا ادا سیر قلمشماقدا ایدی .

ھەرە دیدیكى : «حرمتى كىفپاھك ! بوگون هوا

نیمە دیگەن ياخشى ! مەن اوچوق كۈنى بك يارىتا

مەن .» دیدى

بونىغا جواباً «توغرا ! مەن ھەم اوچوق كۈنى

بك ياخشى كورومەن ، اوچوق كۈندە بىز اشە يە

لەيمىز ، اوئالايمىز .» دیدى كىفپاھك .

ھەرەينە «اگر ھەر كۈنى هوا اوچوق بولوب بەر

سە، بىز البتە شاد تورموش اوتكوزەر ايدوك .» دیدى .

مکتب مینڭ عائله مدور !

مدن بر او قوغوچیمدن ، مکتبم عائله اوچاغیم قدر
 سدوگیلی بر یریمدور . اونى اوز او یوم کبی سو یومدن ،
 مکتب باشقارماسینڭ بو یروقلریغه دادامنڭ امری کبی
 بوی سو نومدن
 یورتومنڭ یو کسه لیشی اوچون کیرهك بولغان
 بلملرنی ماڭا سونغان سدوگیلی او قوتوچیلارمنی چن
 کو گلوم ایله سو یومدن ، درسار یگه بار قوتیم بلدن
 چالیشیمدن .

بومینڭ او قوغوچیاق آیتمدور !

تاپشوروق (2)

(1) تو بىندىكى سوالارگە جىواب بىرەلەمسىز؟

1- مەكتەپ قانداغ يەر؟

2- بىزلىك مەكتەپ دە قانداغ ايشارنى قىلىمىز؟

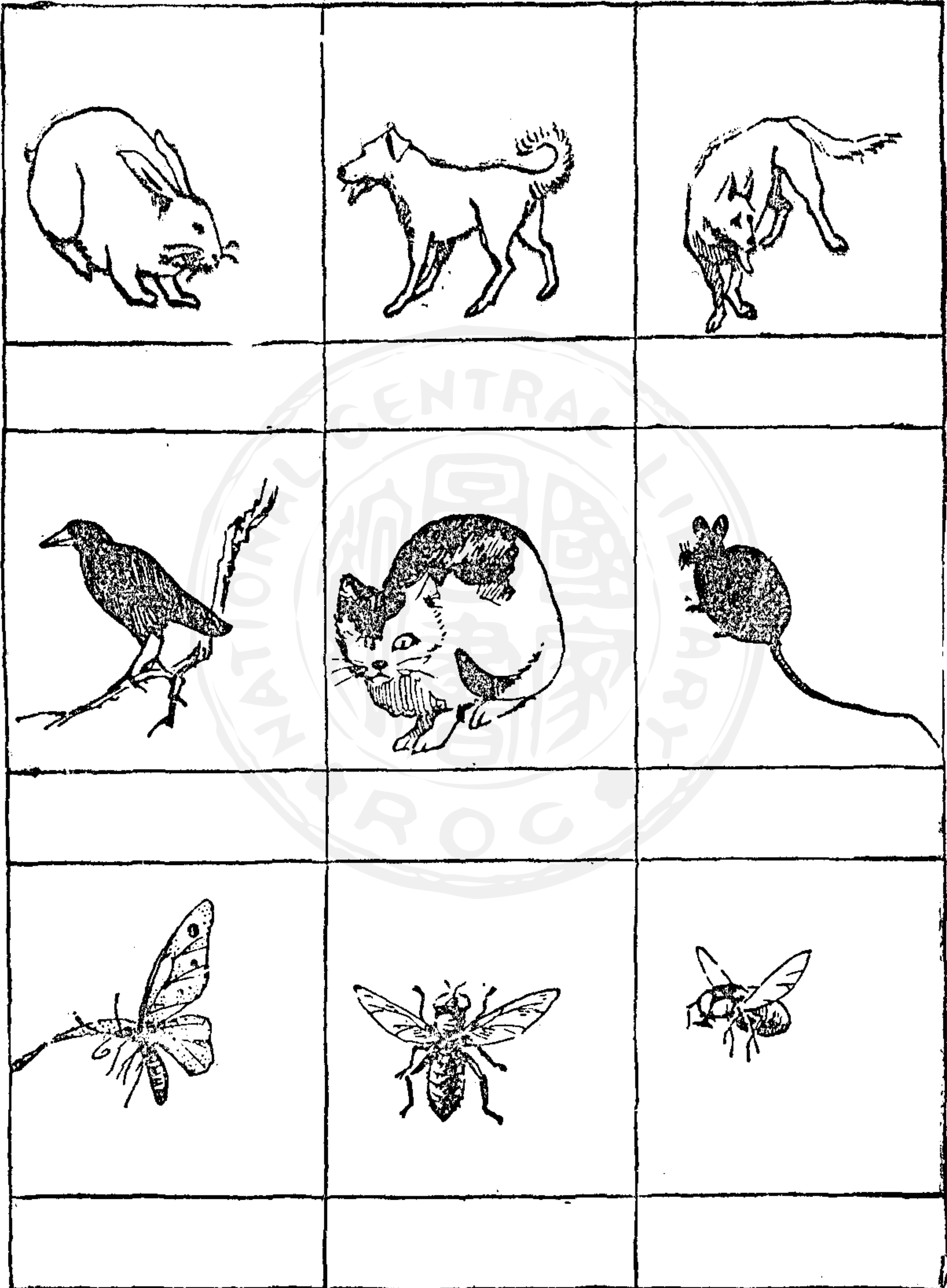
3- بىزلىك مەكتەپ گە قانداغ كوز قارايمىز؟

4- بۇرىلىر قانداغ يەردە ياشايدۇ؟

(2) تو بىندىكى رەسىملەرنىڭ آستىغا سىزلىغان بوش كاتەك

لارايچىگە شۇ رەسىم دىكى جا نوارلەرنىڭ اسمىنى يازىپ

چىقىڭلار



مكتىبىڭ فائىدەسى

مكتىبەدە ھەركۈنى بىك جىق اوڭە نەپىگىش نر سىلارنى

اوڭو نەپەر ، بو اوڭە نەگەن نر سىلار بىزگە يور نەپەرنى

تۈنۈتيدۇ ، يورتى بىلدىرىدۇ ، مكتىب بىزنى يىتتىرىپ

يور تىقا كىرە كالى بىرەر تە انسان حالىغا كەلتۈرىدۇ .

اوقوب ، يازماقنى بىلدىرىدۇ ، مكتىب بىزگە نە تەبىئەتدىكى

بارلىق نر سەلردن فائىدە لىشىنى بىلدىرىدۇ . يورتومزنى

كوندن - كونگە رىواجىلا ندورماقنىڭ يولىنى نە مكتىب

بىزگە اوڭوتىدۇ .

ساچقانلر مجلسى

بىر كۈنى ساچقانلار موشو كىن قانداق قىلىپ ساقلاندى.
 علاچىنى قىيىمىز دىگەن مەسئەلە توغرىدا مەجلىس ئاچتى.
 بىر كىچىك ساچقان : «بۇ ئاسان ئىش قوڭغۇراقنى
 موشو كىننىڭ بويىغا ئاسىپ قويىساق ، موشو كىن كەلگەندە
 قوڭغۇراقنىڭ آوازىنى ئاڭلايمىز ، دەرھال قاچىساق



اونگدين ساقانې قالمامدوق؟» دەپ ايدى. بومصاحف

ھەممىگە ياقدى

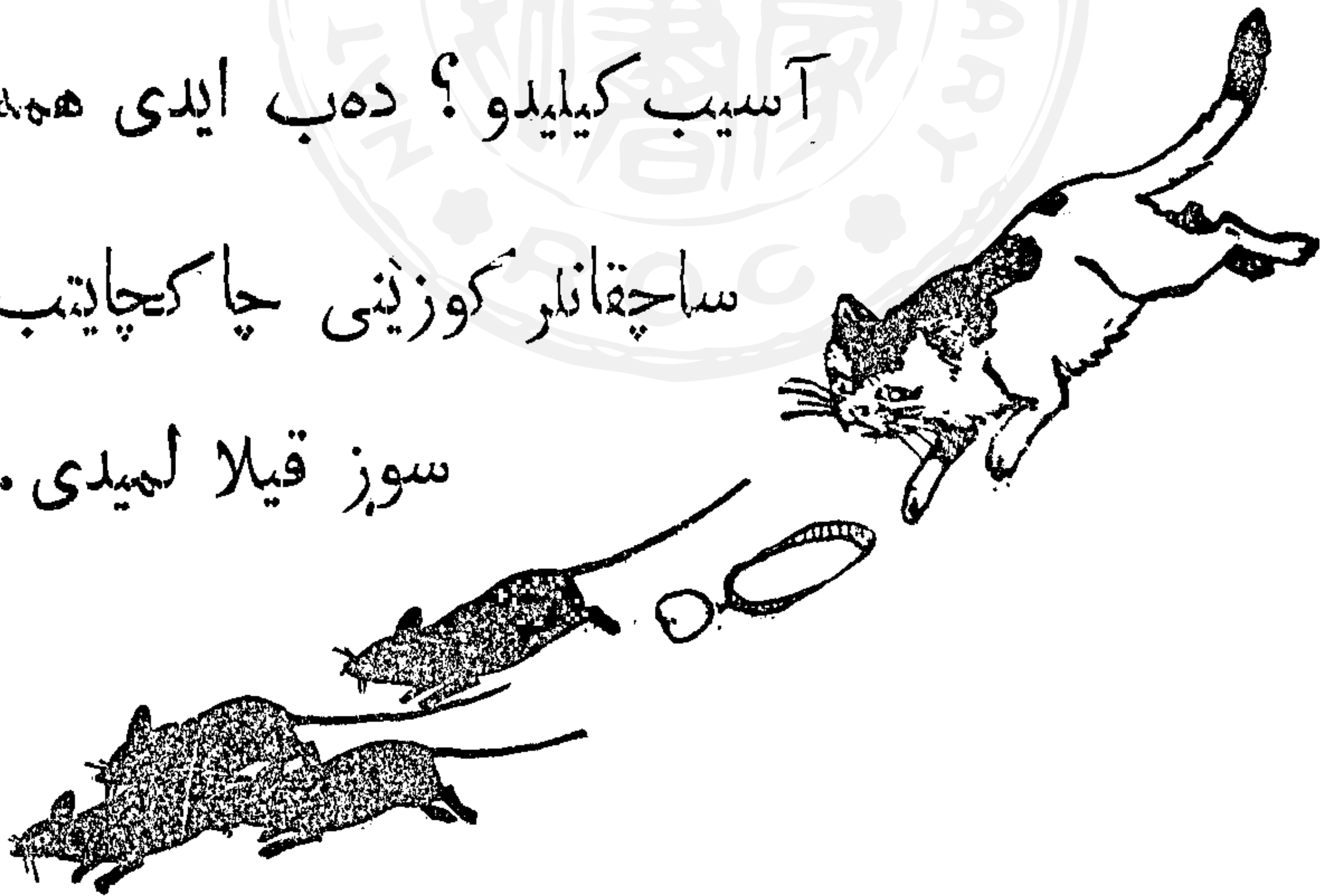
چوڭ بىر ساجقان بونھايتى ياخشى مصاحف . ليكن

قوڭغوراقنى كىم موشوكنىڭ بوينىغا

آسىپ كىلىدو؟ دەپ ايدى ھەھ

ساجقانلار گوزىنى چا كچايتىب

سوز قىلا لمىدى .



ياخشى بالا

عبدللا بركونى آغينهلىرى بلەن تاغا سېنىڭ او-
 يىگە باردى . تاغاسى بىر سوۋەت آرمود كە تۈرۈپ
 بولارنىڭ آلدىغا قويدى . باليار آرمودنى تالاشىپ
 يېشىكە باشلىدى . لېكىن عبدللا تالاشماي نەدە
 آرمودنىڭ كىچىكى بولسا ، شونى خياللاپ يېدى ،
 تاغاسى: عبدللا سەن نېمە اوچون آرمودنىڭ كىچىكىنى
 يە يسەن ؟ دەپ سورىدى .

عبدللا : چوڭ آرمودنى چوڭ آدەمار يېسەن ،

كچىك آرمودنى ماڭا اوخشاش كچىك بالالرىشر

لازم دىدى .

باغاسى خوش بولوب اوبدان بالام ! اده بلك

بالا بولوبسەن جناب

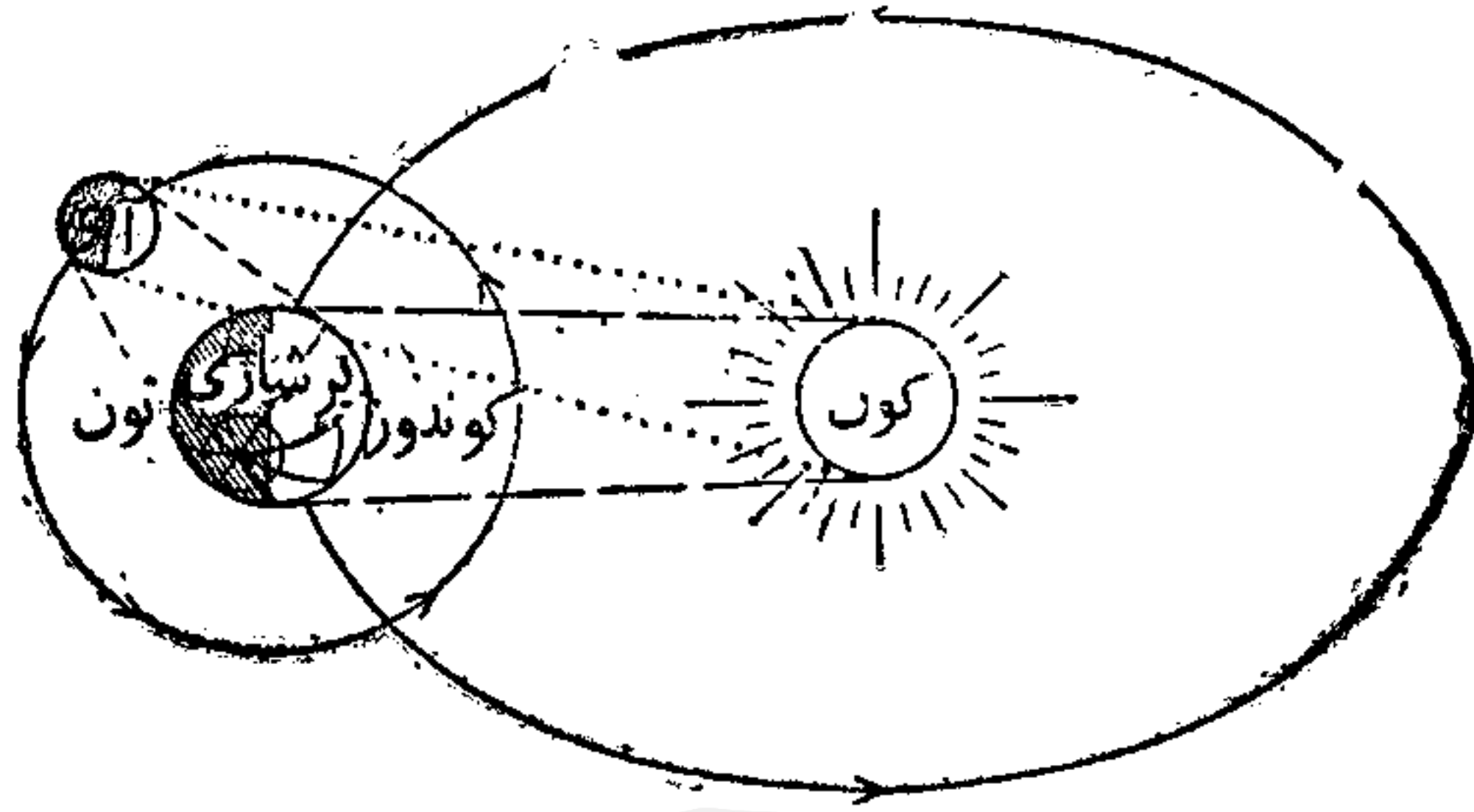
حق ساڭا اوزون

عمر عطا قا-

-سون ذهب

دعاقلدى .





مەن كۈن بولاي

ذاكر سىڭلىسىغا : «مەن بويۇر دە تۈرۈپ كۈن بولاي ، سەن اويۇر دە تۈرۈپ آي بول ، او كامز ير شارى بولوب ايكيگىز نىڭ اوتتورا سيدا تۈرسون ، ئىكام آستا مېنى آيلىب ماڭسون ، اونىڭ آرقاسى مېنىڭ آلدېمغا كەلگەندە كيچە حساب بولسون ، آلدى مېنىڭ آلدېمغا كەلگەندە كوندوز دەب حساب بولايلى . او كام مېنى بۇرقتىم آيلانغاندا بۇرل حساب بولسون» دەب ايدى سىڭلىسى معقول كۈرۈپ شو خىلدا اوينادى .

احتيا طسزلق

برهه ره احتياط قلماسدن اورموچوك تور يغا ايايشب

قالدى ، بونى كور گهن ايركين سيگلپسيغا قاراب :

«سيگلپم ! بو هه ره بز اوچون فائده لى نرسه ، يثو

نك اوچون

بونك غا يازدهم

قيايى ! «دهب

قولپغابر تاياق

آلب اورموچوك تورپنى بوزوب

هه ره نى قوتقازدى .



زىيانلىق نرسىلەردى قوتقۇزۇش يارامايدۇ

بىر چىۋىن ھەم احتىياق قىلما سىدىن ئورمۇچۇك تۇرىغە

ايلىشىپ قالدى ، بۇنى خىرىت كۆرۈپ : « آكا !

بۇ چىۋىننى ھەم قۇتۇلدۇرۇپ قويمايلىمۇ ؟ » دەپ

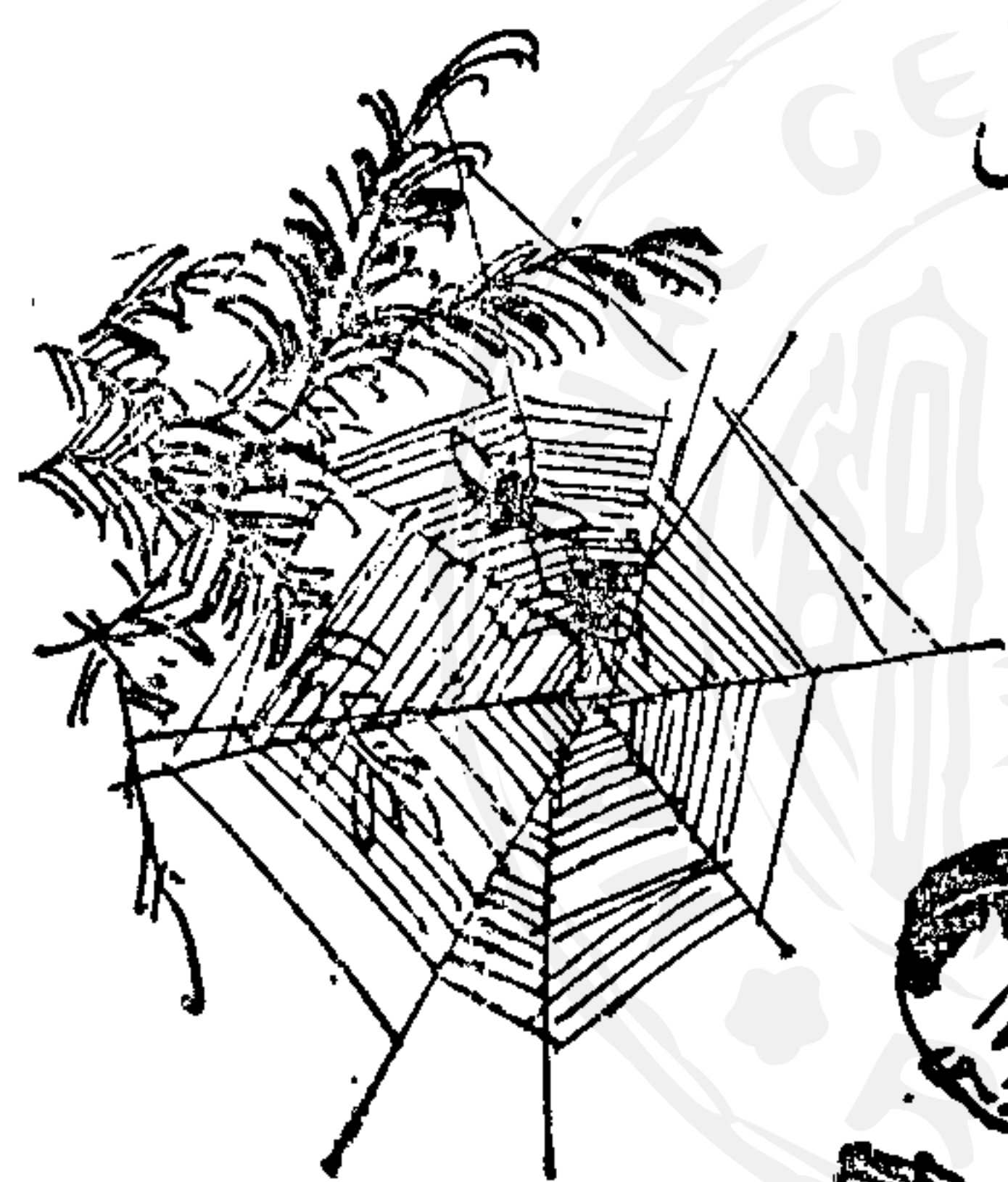
ايدى.

اركىن : سىڭلىم : « ھەرەنەڭ بىزگە فائىدەسى

بولغىنى ئۇ پون ئونىڭغا ياردەم بەردۇك پىس چىۋىن

نەڭ بىزگە زىيانى بار ، فائىدەسى يوق چۈنكى چىۋىن

افلا سلقنى جاھلايدور ، نەدە افلاس نر سىيار كوب
شونگفا قونيدو ، اونگدن كين پاكيزە نر سىيار وە يەھە ككە
قونوب قاسكئە نر سىيارنى يوقتور يلو بز اوخما سدن



اونر سىيارنى يەيەز دە كسل

بولومز ، شونگ اوچون

بونگفا ياردەم برش

يارامایدو

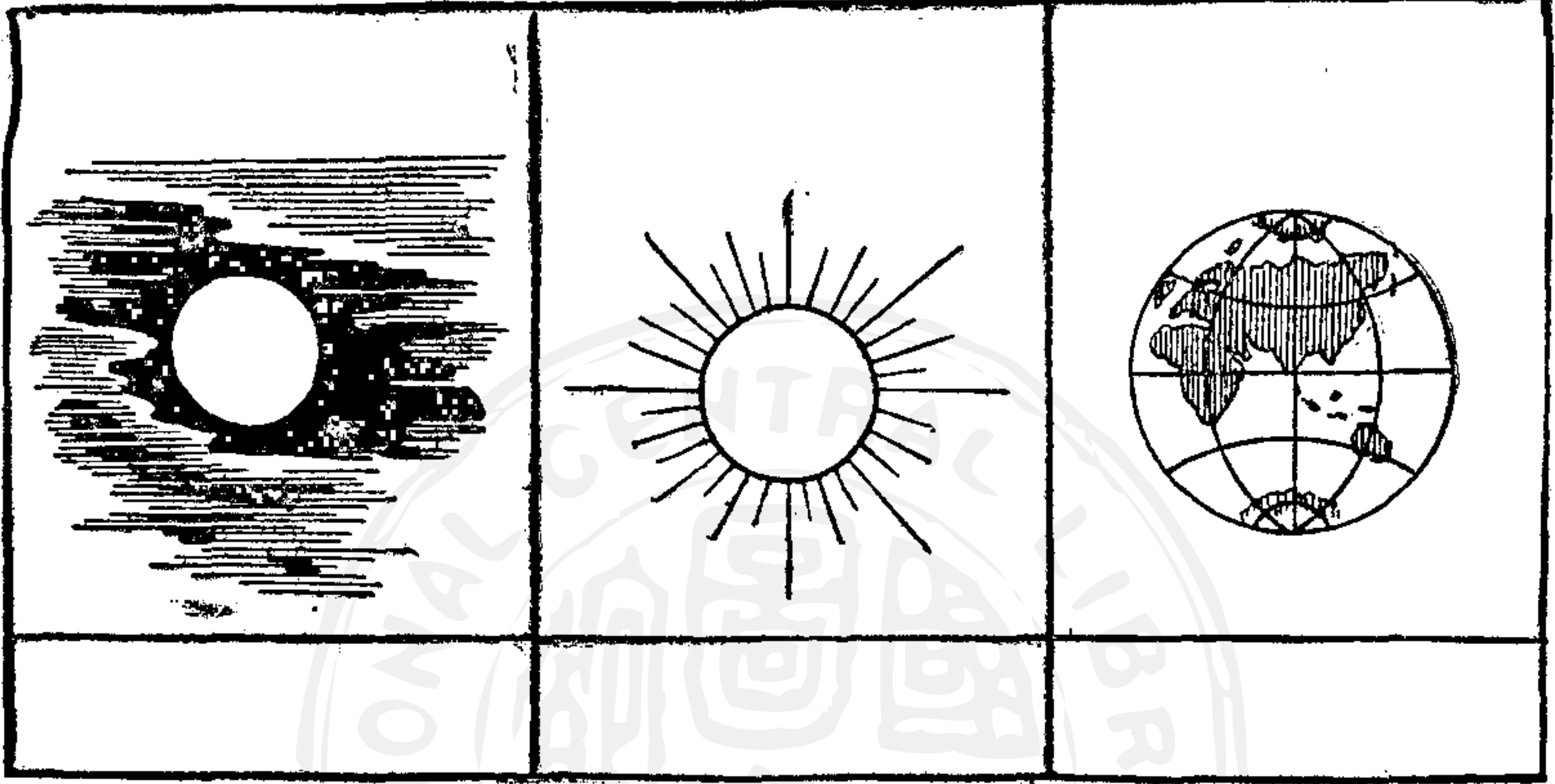
اونگ يوقالغانى

ياخشيدور . »

ذيدى .



تا پشوروق (3)



(1) يوقاريد يكي رسم لر آستيد يكي بوش كا تداك لر

ايچيگه شور رسم لر نك اسميني يازيپ چقكلا .

(2) تو بنديكي سوالار گه جواب يازيپ چقكلا:

1- بزر مکتب ده قانچه خل درس او قويمز ؟

2- ساچقا نار نيمه اوچون موشو كدن ساقلاشگه
كريشيدو؟

3- عبدالله نيمه اوچون آرمود نك چوگيني ييمهيدو؟

4- عادتده بزلر يهيدوغان ميوه لر نچه خپل گه بولونودو؟

5- بركون نچه ساعت بولودو؟

6- بريل نجه كون بولودو؟

7- بزلر نيمه اوچون هدره ني قوتقازيمز؟



مەن نەمە؟

مىنىڭ بەدەنىم بىك

عجايىدور، قىلىچ بىلەن



چاپسا كسىلەمە ىدو، اوقيار بىلەن آتسايىقتالمايدو. مىنىڭ

خىزمىتىم بىك زور. مىنىڭ بارلىقىمىدىن فائىدە لىنىب

آشلىقلار او سودو؛ كىمە واپورلار ياخشى يوبرە

لەيدو، اگر مەن بولموسام ياز كۈنلەرىدە خاق قايرگە

چومولىدو؟ قىش

كۈنلەرى قايردە موز

تايلىدو؟ مەن نىمە؟

پىلەمسىزلار؟



توحيد ۋە نماز

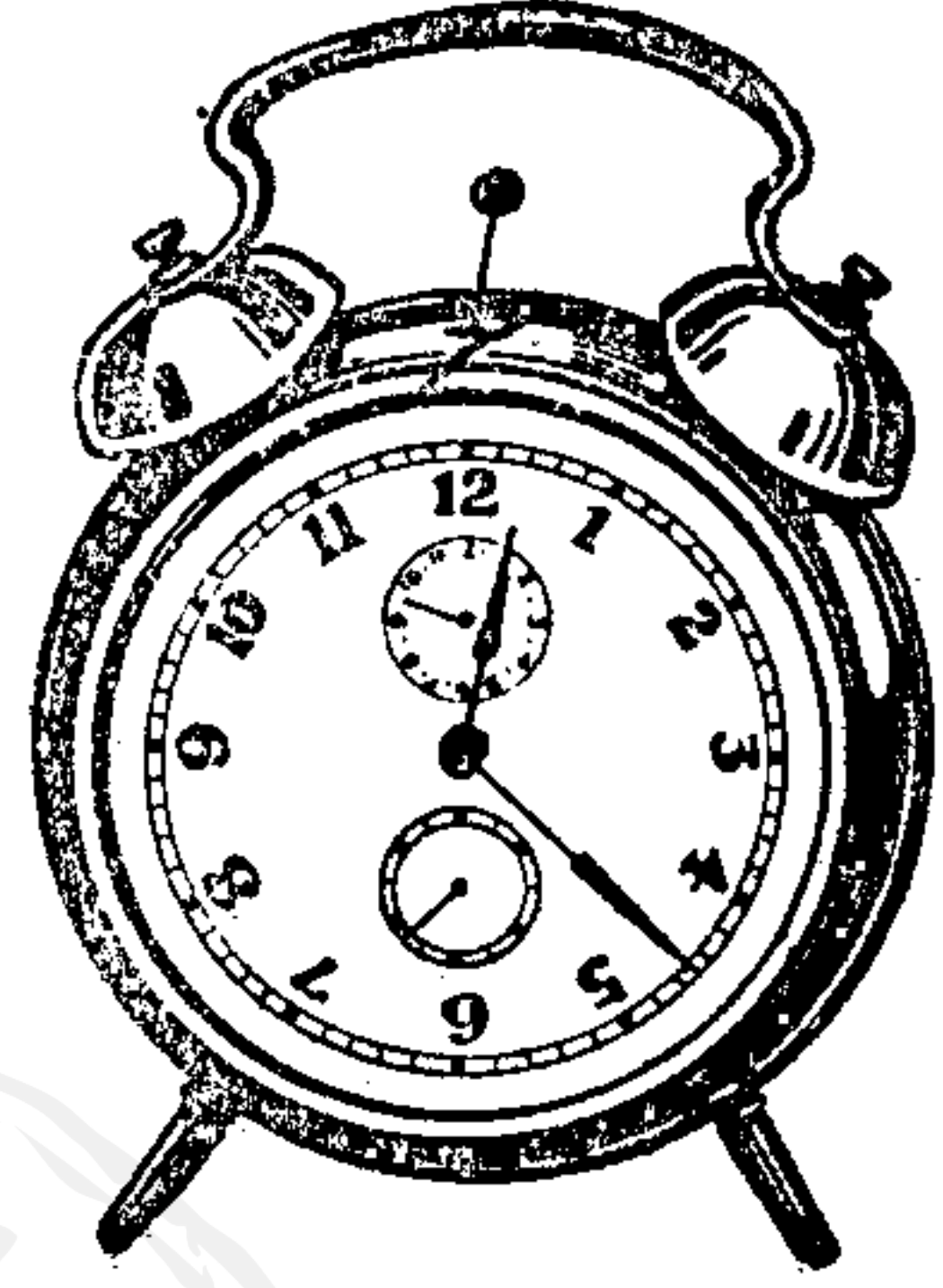
امين سپاھى
توحيد

اوزدە ، سوزدە ، تلدە ، سەسدە آللە بر !
باشن كە تسومو ، جان كە تسومو آللە بر ! . . .
شونداق كە لدوك ، شونداق كە تىمەك تىلەيمز . . .
باشن نەفسدە صوك نەفسدە
آللە بر !
نماز

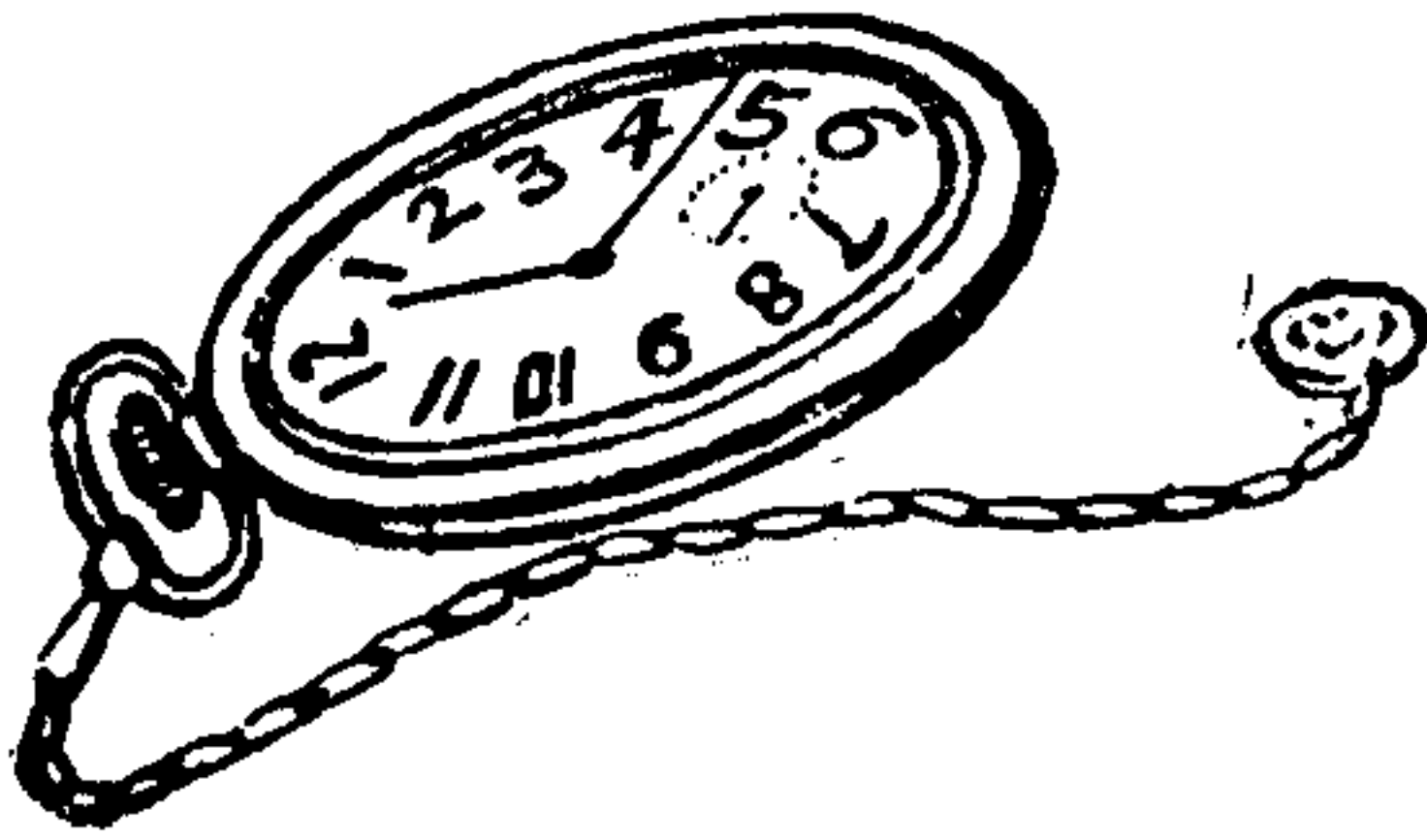
تماز حەقنىڭ حضورىغا بارماقتور ،
اخلاص ايلە حضورىدا يالبارماقتور ،
قرآندە دور امرى بىزگە نماز نىڭ ،
ذىرەسى يوق شەھىد نىڭ قرآن حەقدور .

ساعت

ساعتنىڭ آوازى پات-پات
چىكىداپ ماڭا قاراپ :
اوقوش كېرەك !



خدمت قاش كېرەك ! دەپ ايتقاندا كورونىدو .
ساعتنىڭ آوازى پات - پات چىكىداپ ماڭا
قاراپ ، اوتكەن يىل ، آي ، وقت هرگز قايتىب
كەلمەيدۇ ، هر بىر وقتى غنىمەت باشىڭ لازىم ! دەپ
سوز لىگە ئىدەك كورونىدو . ساعت بىك اوبدان نرسە .



او ، بىزگە وقتى بلدىرىب
تورىدو . وقتى هرگز قولدن
بەرمە سىلك لازىم !

بۈنۈمە تا پىڭلىرى

كەڭ آسماندا اويناي دور ،

جولان قاب ياىلا يدور ،

قوشقا اوخشا ش هوادا ،

قانات كىر ب ماڭا دور .

يولنى بەك تىز باسادور ،

اوروشقا ھەم بارادور ،

دوشمەن قالور حىر تە ،

تىز تارماقياىلا دور .

ھەي ! بالىلار تاپىڭلىرى ،

بۈنى نىمە دە يدورلىرى ،

تايقانىڭار اوقولدا ،

شەكلىن يا سباب كورۈڭلىرى !

تاپشوروق (4)

(1) توبندىكى سوزلەرگە ← علامتى سىزپ بىر-بىرنى باغلاب جملە ياساپ چىكالا .

زيانلق

چيويىن

نرسە

بولسا

لازملىقى

سۈنۈك

نەھايىتى

كوبدور

مىسامان

مدن

بولسام

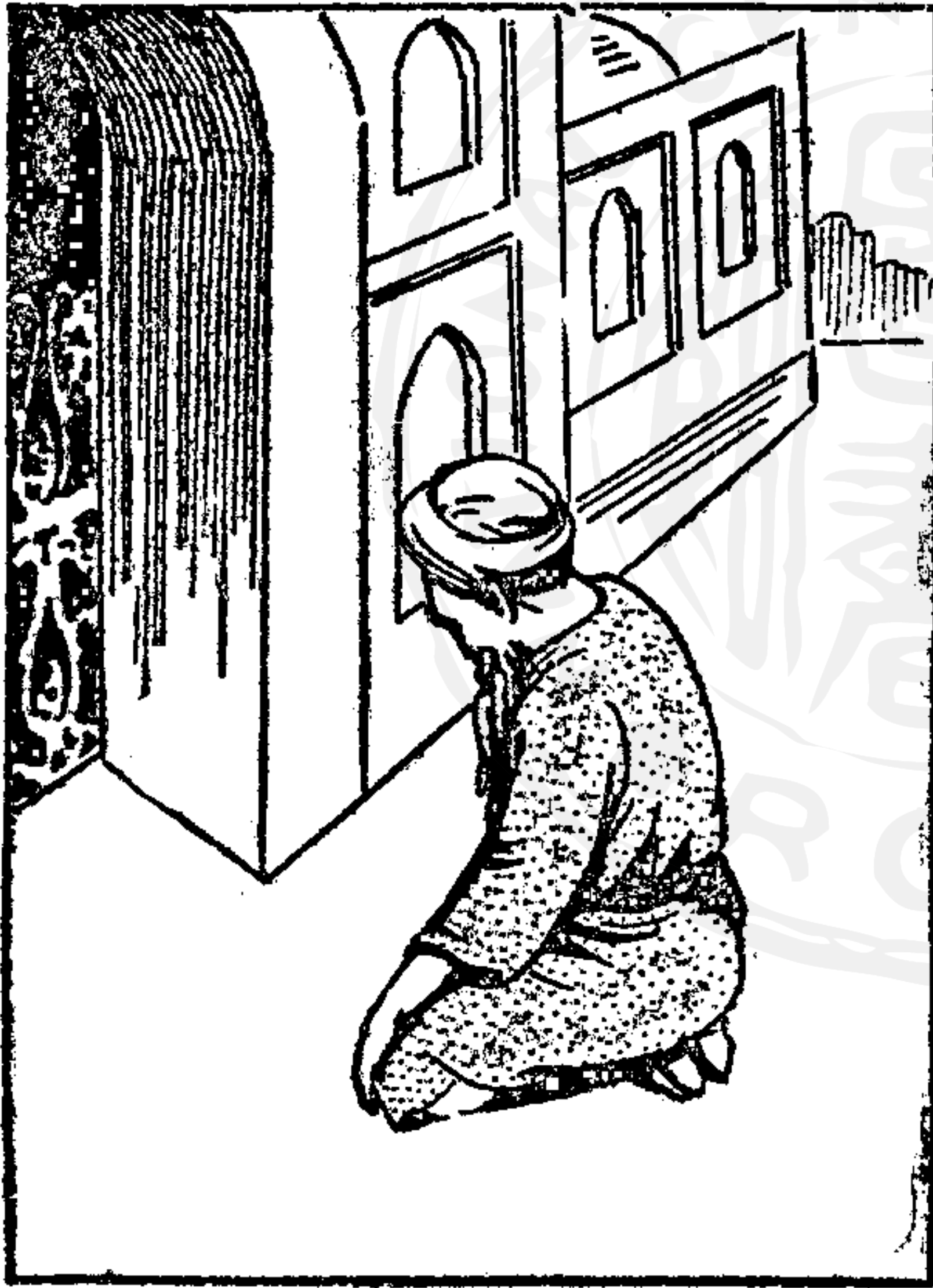
بوليمدن

بولسام

چوڭ

مدن

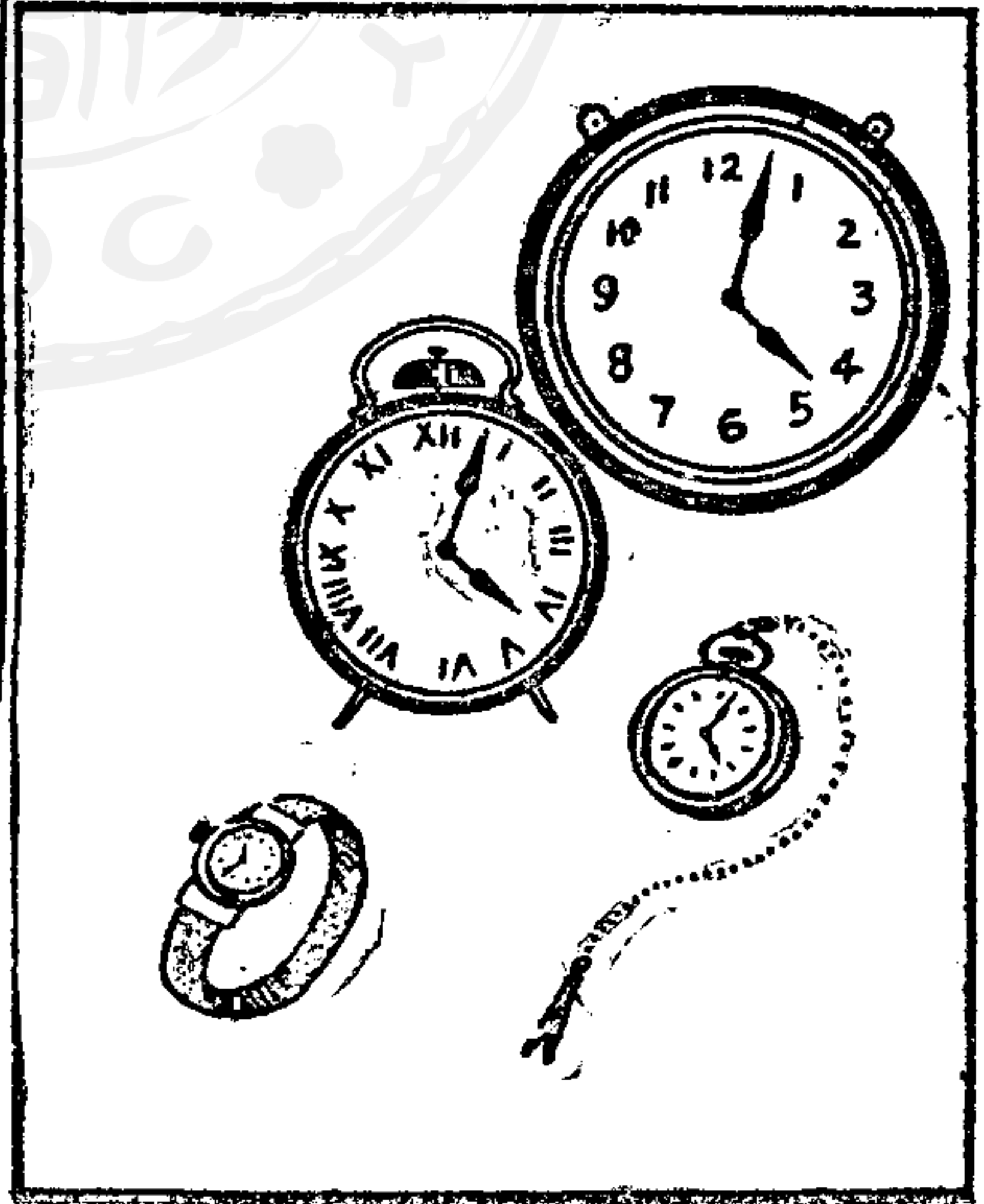
اوچقوچى



(2) سز نك اويڭز

ديكى كشيبار هر كوني نچه

قتم نماز او قويدو ؟



سز وقتى غنيمت

پايمسز ؟

اوقوش مازشى

استاد محترم محمد امين قاين حاجى صوفيزاده

وقوش وقتى يتدى بزرگه آداشلار ،

اوقوماقدور ياش نك ايشى ايشلار .

كيليگ ياشلار ايمدى بزر او قويلى ،

جنت وطن اوچون بزر اشلەيلى .

اير كينلگده اوقوب عهرى ياشايمز ،

تگريمز نك امرينى محكم اوتقايمز .

كيليگ ياشلار ايمدى بزر او قويلى ،

جنت وطن اوچون بزر اشلەيلى .

نادا نلقنى ايمدى يولوب تاشلايمز ،

علم عرفان دريا سىغا چومغايمز .

كىلىك ياشار ايمدى بىز او قويلى ،

جنت و طن اوچون بىز اشلەيلى .

يورتومزنىڭ بابل لرى سايرا سون ،

اير كىنلقدە او قوب ياشار يارا سون .

كىلىك ياشار ايمدى بىز او قويلى ،

جنت و طن اوچون بىز اشلەيلى .

مايموننىڭ قەمانلىرى

ۋە ئاۋلار گە نىصىحتى

مايمون ئورنىدىن

مايمون بىر كۈنى

سەكرەپ توردىلەر

اۋىدە ايدىلەر

قاراپ اشىكىن

اۋى اشىكىنى

سىز كىم دىدىلەر

بىراۋ ئوردىلەر

—○—

—○—

اشىك ئورۇچى

جواب بىر دىلەر

اۋيۇم دريادا

سۈچى دىدىلەر

—○—

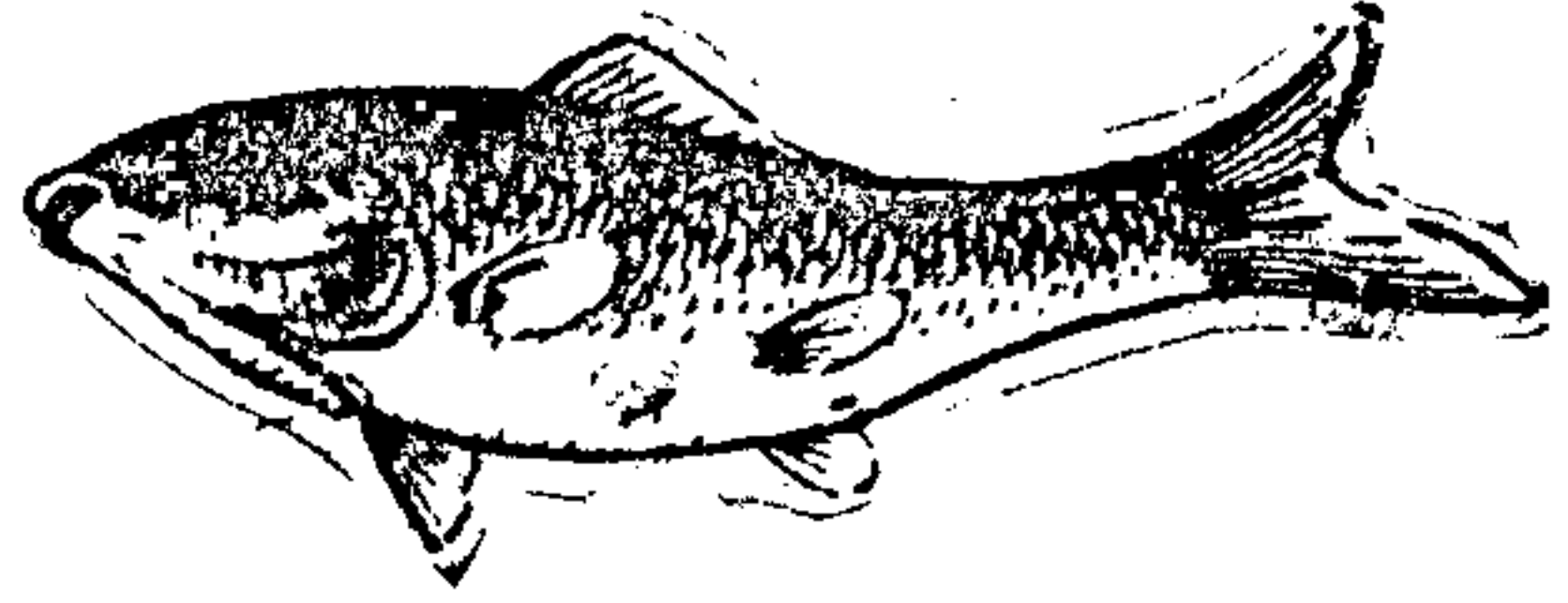


مايمون ديدىكى

قىنى كە سونار

سزنى بلدىمكى

بالق ديدىر



—○—

بالق كىرىپلا

سالاملا شىدىر

تورگە چىقبلا

چازان قوردىر

—○—

بولار حالىشب

تورار ايدىر

اشىكنى يىنە

براو اوردىر

—○—

—○—

ماگىش كىپىشىم

واپور كىپىر

بوگون اوز لەگە

مهمان بولدىر

—○—

مايمون افندىم

قاراب باقسونلر

مهمانلرىنىڭ

اسمى كىپدورلر

—○—

مايهون تيزغينه

دهسلا قويديلر

اشيككه قاراب

كيسز ديديلر

—○—

اشيك اورغوچي

جواب برديلر

اويوم يايلاقدا

يولچي ديديلر

—○—

باريش كيلشيم

پويز كيلر

آدهملر مينى

منب يورويلر

—○—

مايهون افندم

تايب باقسونلر

قوناقلر ينك

اسمى كيمدورلر

—○—

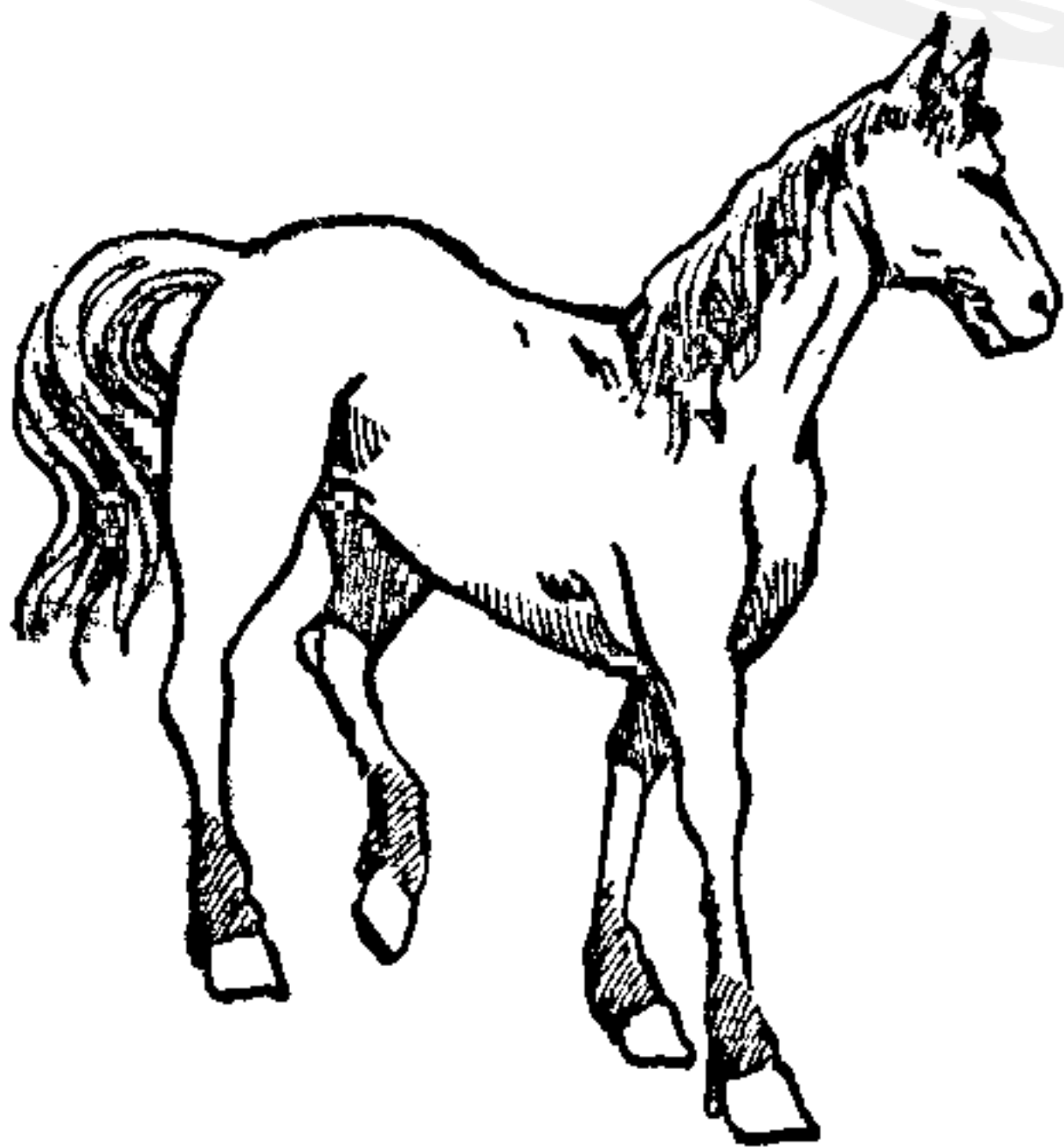
مايهون ايتديكى

بولدى كيرسونلر

بلدم سيلينى

آق آت ديديلر

—○—



کیش کیش کیتشده

آیروپلانر

دائم هوادا

جولان قیورلر

—○—

بوگون جنابقا

مهمان بولدیلر

قینی صاحبخان

تایب کورسونلر

—○—



آتمو کر ییلا

آمانلاشدیلر

بالق یانیدا

اورون آلدیلر

—○—

توساتدن ینه

اشیک اوردیلر

مایهون جان قاراب

بوکیم دیدیلر

—○—

اشیک اوروچی

جواب بردیلر

او یوم اورماندا

اوجقو دیدیلر

—○—

بوسوزنى آڭلاب

پيالە لرگە

مايمون كولىدىلر

چاينى قويدىلر

سوزنى ھەم بىلىم

داسقان اوستىگە

قوچقاچ كىر سونلر

مەزە قويدىلر

—○—

—○—

مايمون خوش بولوب

قىنى عزىزم

كىلىك كىلىكلر

رحيم ايتسونلر

بوگون بتونلەي

چاي ھەم مەزەگە

مەھمان بولوكلر

يوروشسونلر

—○—

—○—

مايمون آلدىراب

بالق اولتوروب

چاي دەملەدىلر

سوز باشلادىلر

مەھمان آلدىغا

سواشلىرىنى

داسقان سالدىلر

سوزلەپ بىردىلر

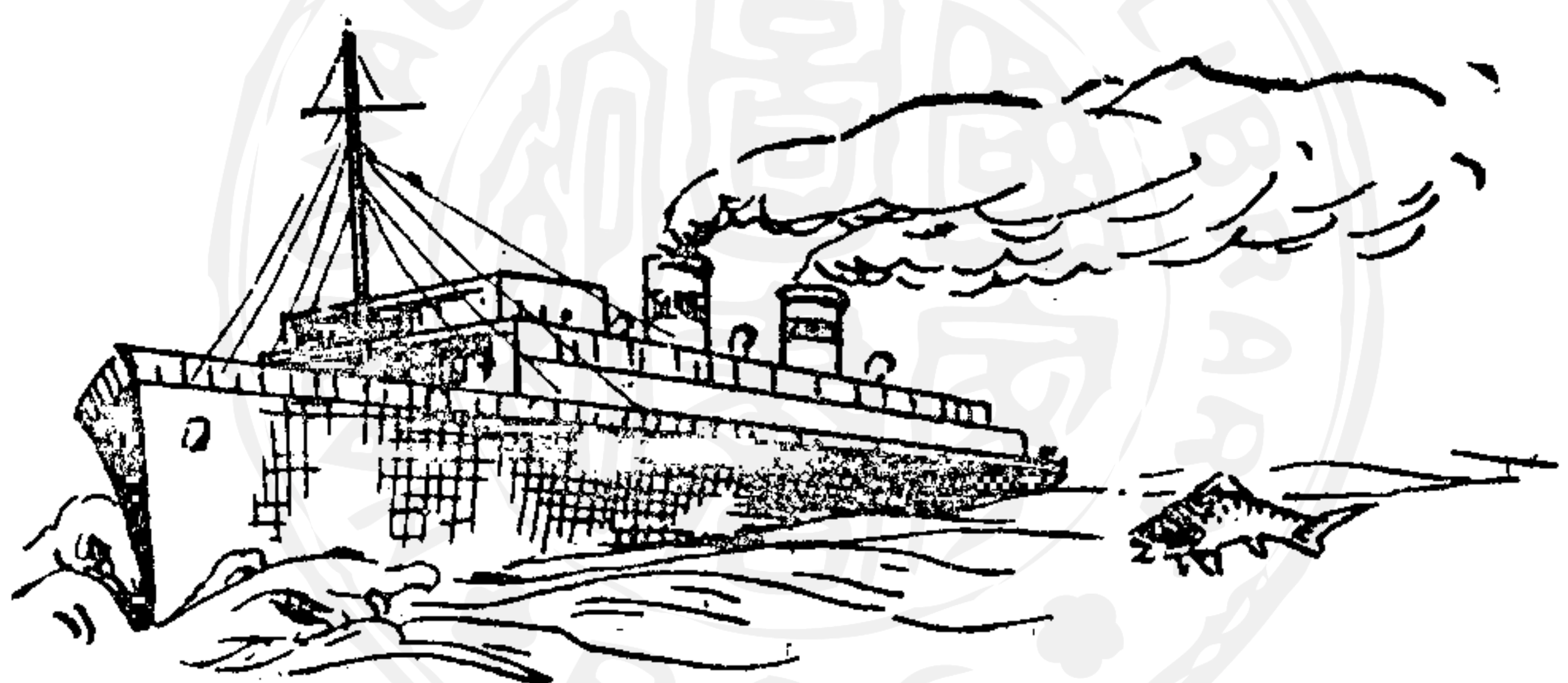
—○—

—○—

آتموسوز باشلاب
سوزلهب كتديلر
زير يلكهن مایمور
خوش ، هه ! ديدیلر
يايلاقديکيني
توکوب اتديلر
بولارسوزیدن
مهزه آلدیلر

—○—

—○—



قوچقاچيو قالماي
آغيز آچديلر
بالق توروبلا
اوزومهن ديدیلر
کوک حکايدسين
هيچکيمسه ماڭا
سوزلهب بردیلر
يتمه يدورلر

—○—

—○—

بونی کورگن آت

خوشیو دیهدسدین

بک ماقتانیدیر

بالق قویدیر

مهن چاپار اولسام

قویروغین کوتوروب

یتهلمه یدوزار

سوغاتو شدیدیر

—○—

—○—

ده بلا اورنیدن

دورت! دورت! ---

دهر حال توردیدر

واپور که لیدیر

قوروق دیگگایتب

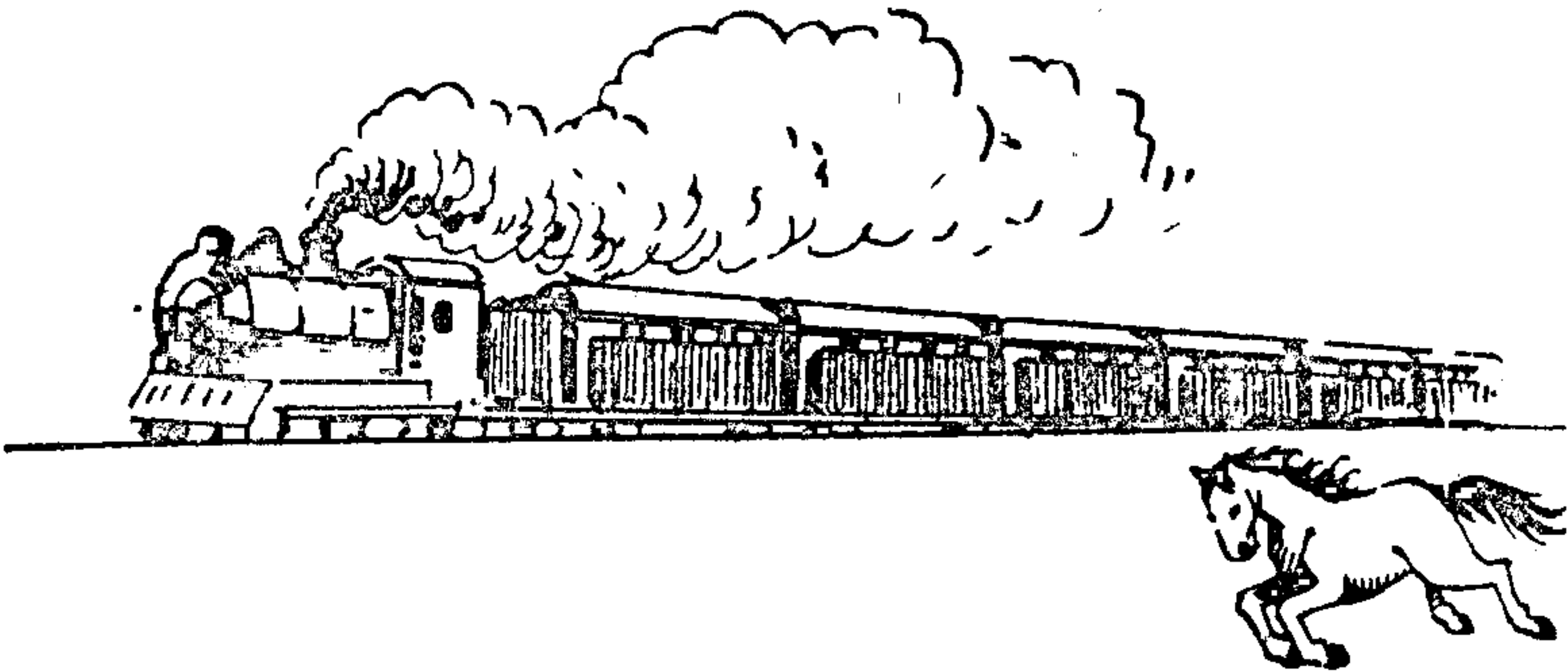
بالقنی باسیب

چافیب کتدیدر

اوتوب کتدیدر

—○—

—○—



غوژ! غوژ! -----

اوچقو که لدير

هوانی یاریب

یولر باسدیلر

—○—

قاپاقنی توروب

بالق که لدير

پراخود مینی

باسیب اوتدیلر

—○—

شونک اوچون مدن

باریب دیدیلر

واپور بوزوشقا

طیار بولدیلر

—○—

هوه! هوه! -----

پویز که لدير

آتنی قالدیرب

اوتدب کتدیلر

—○—

قوچقاچمو توروب

راسا آتدیلر

مدن اوچار اولسام

بونه دیدیلر

—○—

اوروندن توروب

قانات کیر دیلر

کهک کوککه قاراب

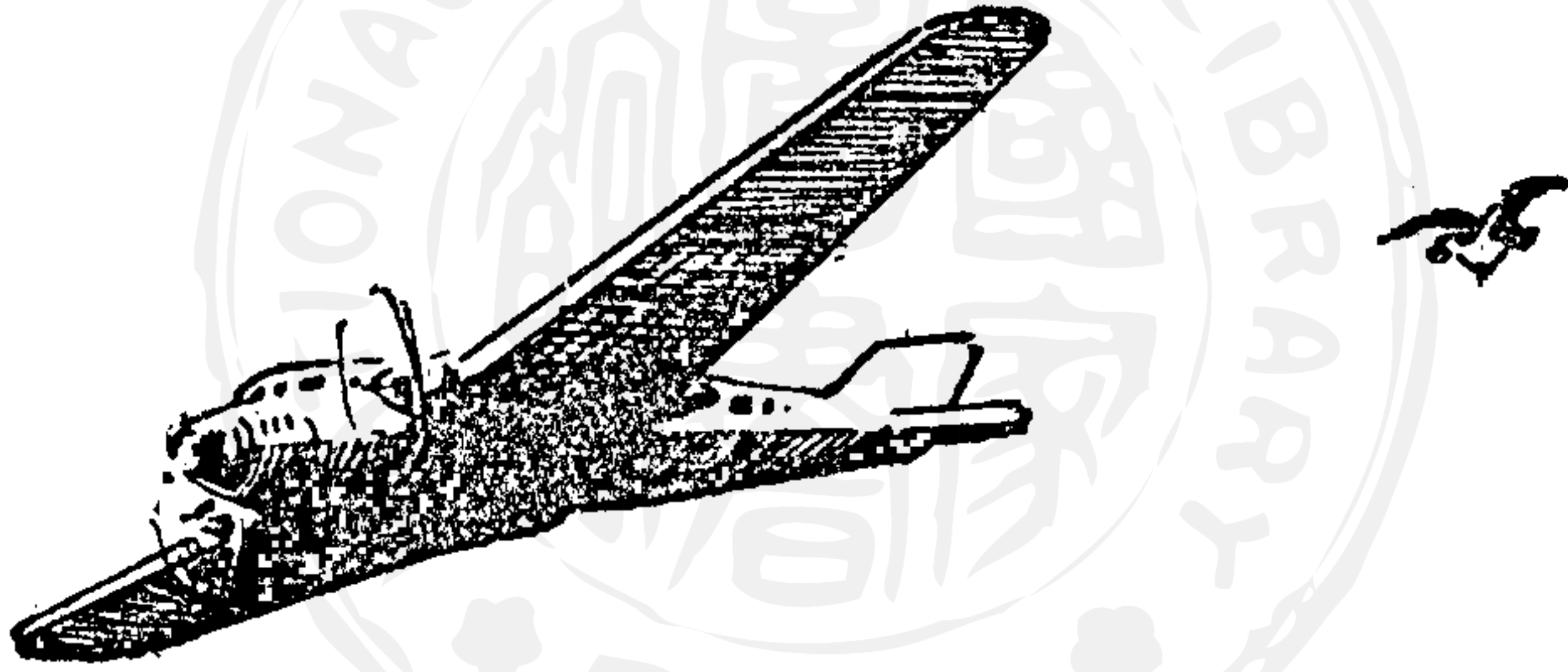
پرواز اوردیلر

—○—

اوبىر طر فدن	باشىنى ساليب
قوچقاچ كه لدير	آتمو كه لدير
آيروپلانى	پويزنى سو كوب
به كهو سو كدير	بوزومدن ديدير

—○—

—○—



بولارنى دوراب	اورنيدن توروب
قوچقاچ قويدير	حاضر لاندير
اوچقو بوزوشقا	پويز بوزوشقا
بارماق بولدير	ماگماق بولدير

—○—

—○—

مايهون ديدىكى

ھەدى برادرلار

فكرىكلار خىطاً

اونداق قىلماكلار

—○—
بارغان بلە نەو

بوزالماسلار

فائىدە سى يوق

قىلالما يىسلار

—○—
بوگونكى اشىدىن

عبوت آلىكلار

ھارماي تالماسدىن

بىلم آلىكلار

—○—

اگرتر شىساق

بىزدە بولورلار

واپور پوزلار

آپروپلانلار

—○—
قىنى مەھمانىم

چايغا باقىكلار

ايسىدىن بولوكلار

آمان بولوكلار

—○—
حاجى يعقوب يوسفى

نانكىن انجى ايون

تاپشوروق (5)

(1) تو بندىكى جملەلرنىڭ بوش قالغان اورونلارنى مۇئاۋىن قىلىپ بېرىڭ.

۱. قىزىق كىيىم يىغىن سوزلارنى تاللاڭ.

۲. ۱۹۹۹-يىلى يۈرۈپتۇ.

۳. ۱۹۹۹-يىلى يۈرۈپتۇ.

۴. ۱۹۹۹-يىلى يۈرۈپتۇ.

(2) تۆۋەندىكى سوئالغا جاۋاب بېرىڭ.

1- ئۆزىڭىز ئۈچۈن ئوقۇش پىلانى تۈزۈڭىز مۇ؟

2- سىز ۋاپورگە ئولتۇرۇپ باققا نەمۇ؟

3- واپور ھر ساعتدە نچە يول ماڭارايكەن ؟

4- سز پويزگە اولتوروب باققا نمو ؟

5- پويز ھر ساعتدە نچە يول ماڭارايكەن ؟

6- سز آيروپلانغا اولتوروب باققانمو ؟

7- آيروپلان ھر ساعتدە قانچەلك يول باسارايكەن ؟

8- واپو ، يويز ، آيروپلان لرنىڭ قايسى اڭ تزيورەر

ايكەن ؟

قوم بلەن يو - يوشن

عربستانك قوماق رايونيدا سو منبعلرى نهايتى

آز او يرده سونى آلتون دهك قمت كوريدو ،

شونك اوچون سونى اوزوقىلا ايشلئتيدو بوير ديكى

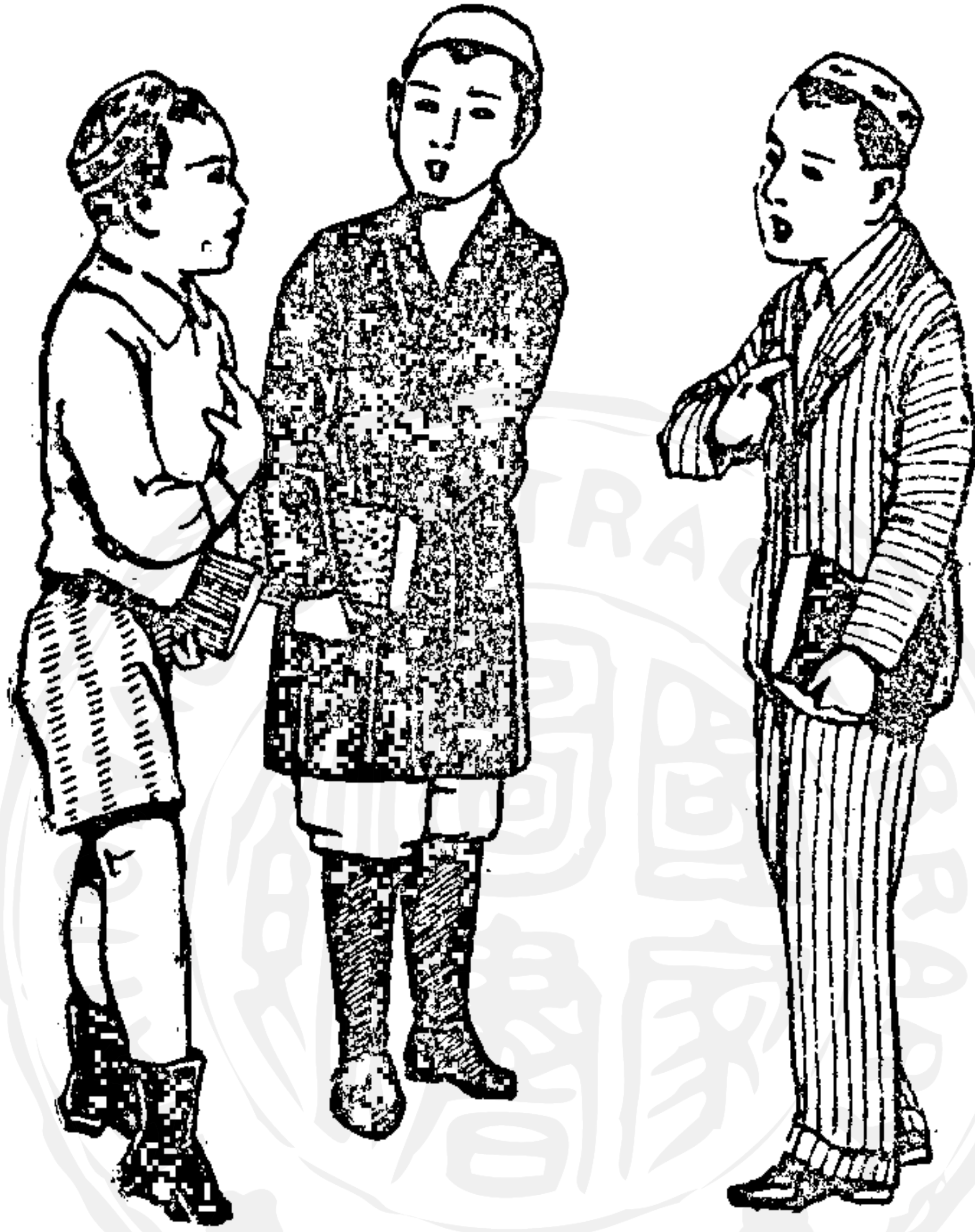
عرب لر مونچا بو لميغانلىقدن قوم بلەن بتون بەدەن

لر ينى يو - يونغان حسايدا سورتيدو . بو - بولسا دو -

نياداقوق العاده يو - يوشن اوسولى بولب حسابلانيدو .



نېمە اش قىلماقچى .



دەرسدن سوڭ پولات بىرنچە آرقداشلىرى بىلەن

صىنىق اچىدە اولتورۇپ اوزلىرىنىڭ كىلىپچە كىدە نېمە اش

قىلىشلىرى توغرىلىق سوزلەشدى

پولات : «مىنىڭ تەن سىلا مەنە كىم ياخشى ،

كىلىپچە كىدە اوچقۇچى بولۇپ وىلىن قوغۇدا يەنە» دىدى .

قادىر : «يورتىمىزنىڭ يول قاتناش اشلىرى بىك
 آرقىدا مەن يو لەچىلەننى اوگونوب يورتىمىزنى يوللارنى
 اصلاح قىلىش خىزمىتىگە قاتناشقىمەن» دىدى .

حامىد : «بىزنىڭ مەدەنىيەت آرقىدا ، مەن مەدەنىيەتچى
 بولۇمەن» دىدى .

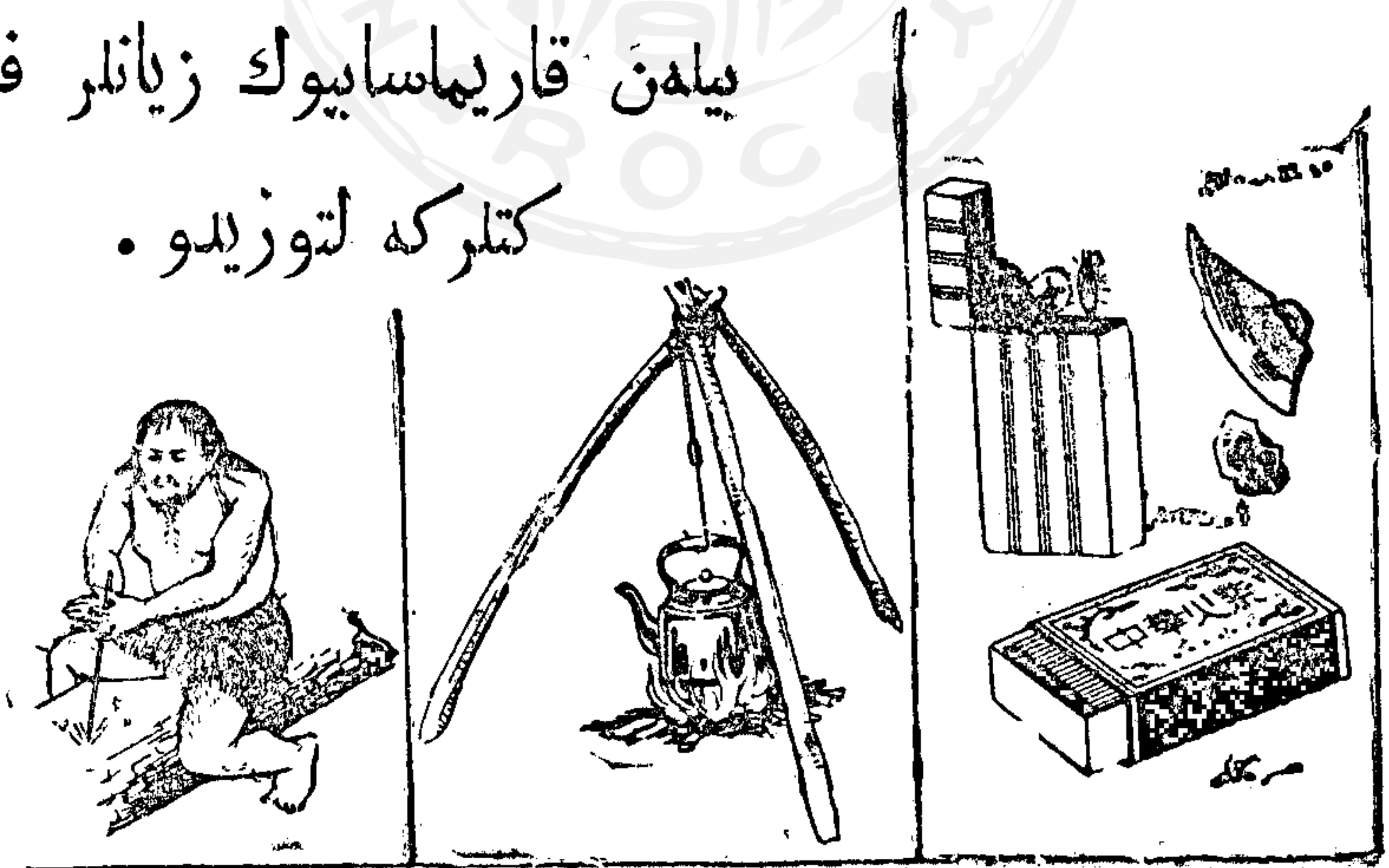
ابراھىم : «مەن دەھقانچىلىق بىلىمىنى ياخشى اوگونوب ،
 يەنە اشلىرىمىزنى ماكانا لاشتوروشقا خىزمەت قىلىمەن» دىدى .
 مامۇت «مەن خەلق خىزمىتى قىلىمەن ، بونىڭ
 اوچون جەمئىيەت دە كىرەكلىك بولىدىغان ھەممى بىلىمىنى
 اوقۇيمەن» دىدى .

بو ۋاقىتتا مەلىم اشىك تو پىدە يدى ، بولارنىڭ
 سوز لارنى آڭلاپ آفرىن اوقۇدى .

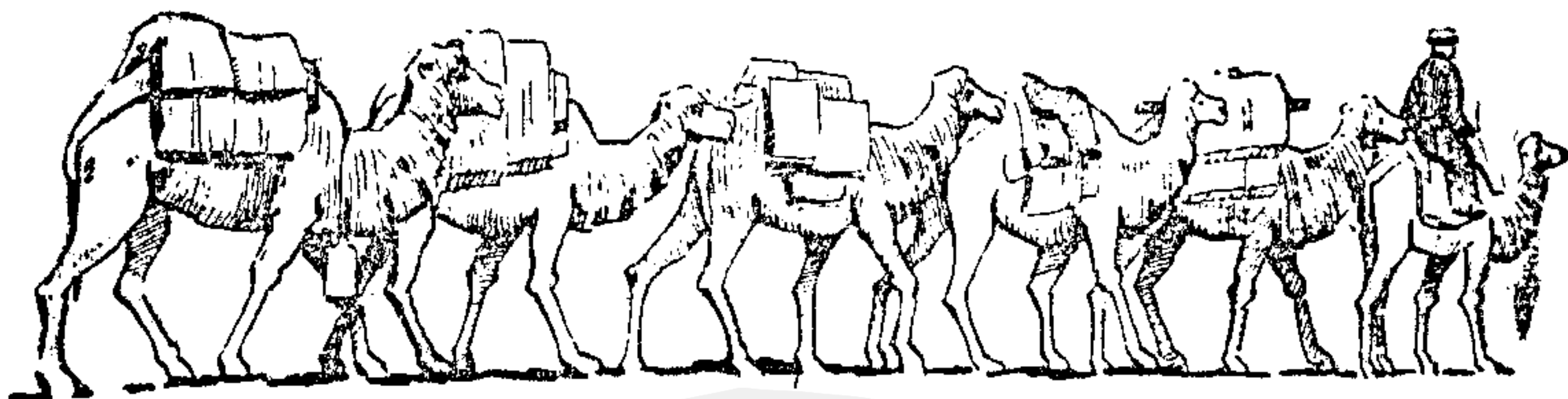
او نېمە

اونىڭ تېنى عجايب ، رەڭگى چىرايلىق ، اونىڭ
 ايشى آزايىمەس او ، يېمەك پشپىرىدو ، تومور بو-
 لاتلارنى ايرىتىدو ، او ، بولموسا بىر نرسە قىلغىلى بول-
 مايدو ، او بولغاندە غىنە قش كوناىرى سوغاققا توگمەس-
 دن كون وە تون اشلىگىلى بولىدو ، بونى كوندە
 دىگىدەك سىزىر كورروب توروسىزىر اكر اونىڭغا احتياط
 بىلەن قارىماسايوك زيانلار فلا

كتلر كە لتوزىدو .



توگه



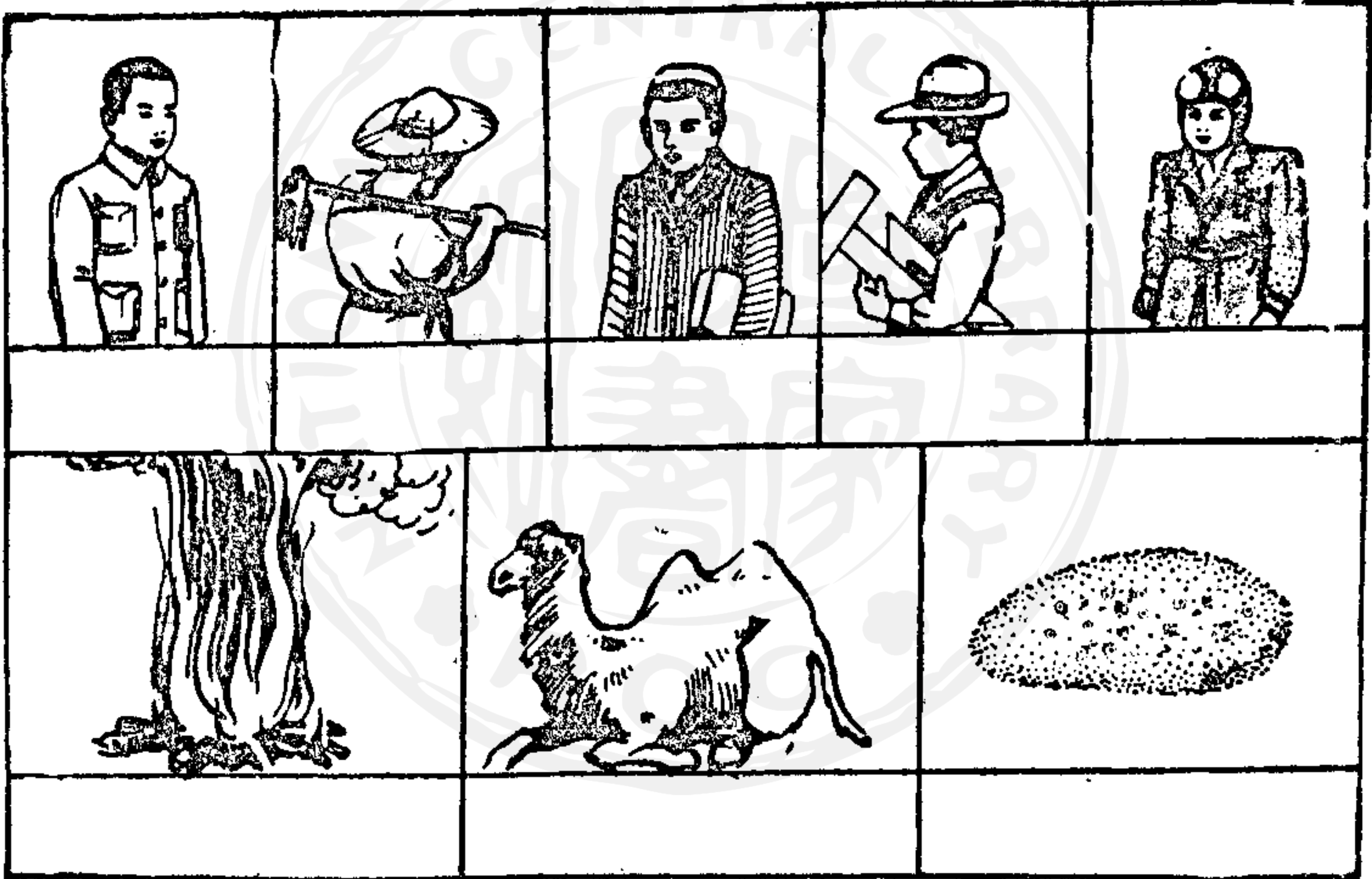
توگه - چوڭ حيواني، اونهايتى چيدا ماق حيوان،
 اوزوق اوقات يېمى اوزاق واقيت چيدا يىدو، توگه
 باشقه چه چوپ سزليککه ياخشى چيدايدو . تېکه
 نلى اوتلر توگه ننگ اڭ سهوگهن اوقاتيدور توگه
 نهايتى فائېده لق حيوان .

چول بيابان لرده قشلا قلهرده يوك توشويدو .
 اوننگ اسيق يوگى ياخشى وه فائده لق دور ،
 يوگېده كويندك وه رومال توقويدو .

تاپشوروق (6)

(1) توبند يکي رسم لرگه قاراب رسم آستيدیکی

بوش کاته کدرگه سوز يازپ چقگلا:



(2) توبندیکی سوالرگه جواب قايتوروگلا .

شنجايه نك قوملوقلری قايسى يرلرگه اورناشقان؟

2- سز عربى لرنى كور گەنەو ؟

3- عربى لرنىڭ تورموشى اويغورلار تورموشى ايلەن قانداق فرق قلىدو ؟

4- توگەننىڭ بزر اوچون قانداغ فائىدە سى بار ؟

5- اوت قانداغ ايشلار گە كىرەك بولىدو ؟

6- توگە قانداغ نرسەلر بېشىس گە بك آمراق ؟

7- سز كىلىجە كدە قانداغ ايشلار قلىما قچى بول-

دىگىز ؟

حق تعالیٰ حضرت تلمری

بارسەن بارسەن . آللهیم ،

سەن سەن مینک پناھیم ،

سەن سەن ایتکەن بارنی بار ،

بوھر کیهگە آشکار .

برلیکیگە شەبەدیوق ،

بوگادلیل برهان چوق ،

کولگومبەزنی یاراتدیگ ،

یولدوزبەن ییزە تدیگ .

یریوزیلە هر قدرەت ،

سەندن آلورکوچ قوت ،

سەن او قدر قادیر سەن ،

هر طرفدە حاضر سەن .

توپراققا جان برورسەن ،

صوڭرەلسان برورسەن ،

كېچە كۈندۈز بونظام ،

جهاندا بو انتظام .

تگريم سېنىڭ اثرىڭ ،

البته يوق اوخشە شېڭى ،

سانيلور موعىتىڭ ،

ھېچ توگومەس رحىمىڭ .

سەن ھەرشىنى كورەرسەن ،

يورەكلەر نېدە بوپورسەن ،

عفوأت مېنى اللھىم ،

آزايەسدورگنا ھىم .

اوقويپلى

هدى ! آداشلا اوقويلى !

مكتىبرگه بارايلى !

يىگى بلم اوقوب بىز ،

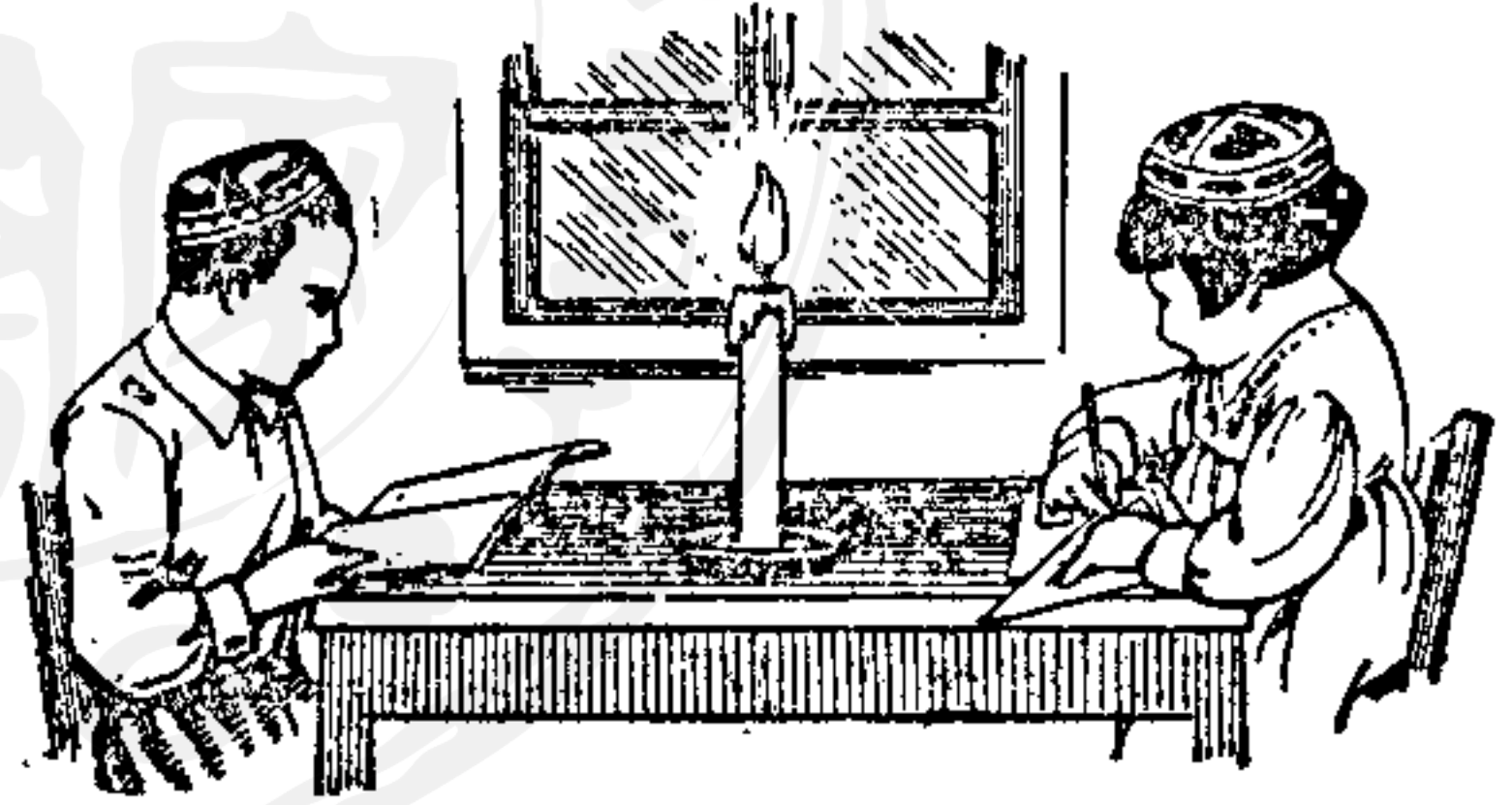
تولوق انسان بولايلى !

هدى ! آداشلا بولوڭلا !

برمىنوت بوش تورماڭلا !

وقت ضايع قىلماسدن ،

يىگى بلم اليڭلا !



هدى ! آداشلا كىلديلى !

قولنى قولغا بيرديلى !

اوقويلى بىز اوقويلى !

يورت خوجىسى بولايلى !

دوست بولمايمهن

برکونی بر بالا بر کچیک مایمون بلهن تماشاغا

چیقديلر ، بولر کتپ بارارایدی ، توساتدن بر آیق

کیلب قالدی ، مایمون بالاغاسوز قلماسدنلا درختکه

یامیشب چیقئوالدی ، بالا آیقنی کوروب قاقیشقا

اولگورهلمه سدن ناعلاج یالغاندن اولهک بوب یرگه

یاتب آلدی .

آیق اولهک نرسینی ییگیگه نلیکی او چون بالا

نک قاشیغا کیلب بوراب ییقبلا اوتوب کندی .

صوگره دن مایهون توشوب بالادن آیق ساگما
 نه دیدی؟ دهب سوراب ایدی، بالا «وفاسز بلهن

دوست بولما»

دیدي دهب

جواب بر-

دی .



توزنىڭ سوزى

بىزنىڭ ۋەتەنمىز كۆلۈمدە ، دۆڭزۈردە ، يەر ئاستىدا ،
 دور ، بىز سودىكى ۋەتەنمىز كۆرۈنۈپ ،
 بىز ۋەتەنمىز ئايرىغاندىن كېيىن ھېشىمەتلىك ئادەمنىڭ ئوز
 لىق قاپاقلىرىدا ، كۆرۈنۈپ ۋەتەنمىز ماكاندا بولۇپ
 ھېچ بىر ئادەم بىز دىن خالى بولمايدۇ . اولر ئتون
 يەككەرى اوچون بىز دىن فائىدە ئىلىدۇ ، اگر بىز بولمىساق
 تاماق ئىتسىز بولىدۇ ، شۇنىڭدەك بىز نى كۆزىگە ئىلمى
 حددىن زىيادە ئىشە تىسە تاماقنى آچچىق قىلىپ قو-
 يۇمىز . شۇنىڭ اوچون ئوز دىسە ھېمە بايدۇ . بىز نىمەتلىر
 اچىدىكى ئاڭ اولوغ نىمەتلىرىدىن بىرى .

ای گوزەل یورتوم !

آنت ایچیمەن یوکارم : یورتومنی ھەر زمان اوز

جانیمەن زیادە سوپومەن ، یورتنی قوغودیماق ،

مەلتنی یاشاتماق اوچون ، وقتی کەلگەندە جانیمنی

خوشلیقیم ، راضیلیقیم بامەن بیریەمەن .

سەوگیلی یورتوم ! مینی اوستورگەن ، اومرد توپراق

لریڭ ، شیریلداپ آققان سولریڭ ، ویچیرلاید-

یغان قوشلریڭ ، مەڭرەیدىغان قوزالریڭ ، تاتلق

نەمتلریڭ ، بولوتلرنی یارغان تاغلریڭ ! نەگوزەل !

نە شیرین

سینی اوزەمدەن ایمەس ، آنامدەن بەك سوپومەن .

تاپشوروق (7)

(1) توبندىكى جملەلەر نىڭ قايسى لىرى توغرا ، قايسى لىرى خىتا ؟

1- مەن مۇسلىمان . مەن ھوق تەئالى ھىزىرتلىرىگە
اعتىقات قىلىمەن .

2- مەن اوقۇش اۇچۇن مۇكتەپ گە بارمايمەن .

3- مەن وقىتىشى زا ياقلىماسدىن يىگى بىلەر اۇ گو

نەيمەن .

4- آلىق اولۇكنىر سەيىمەيدۇ .

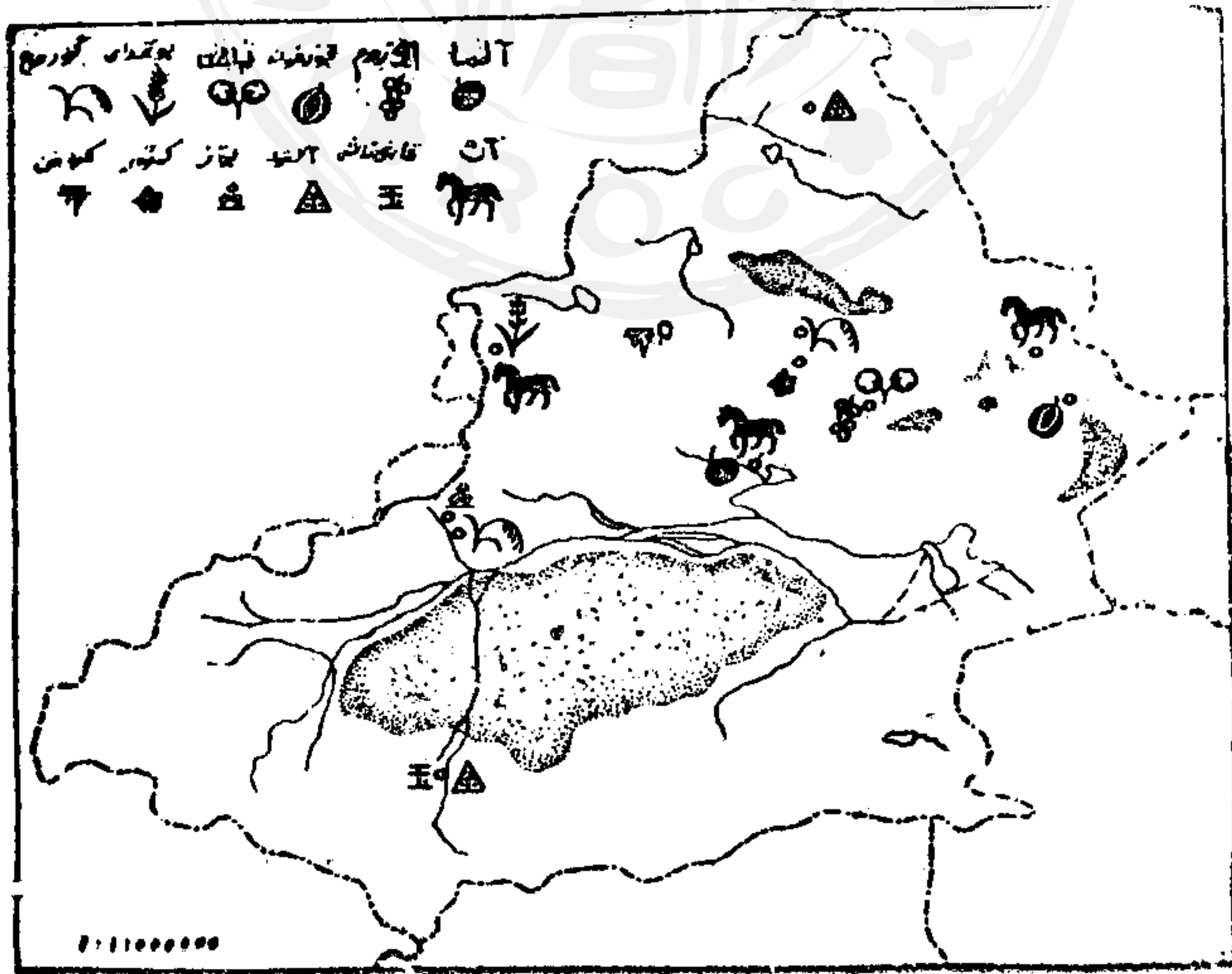
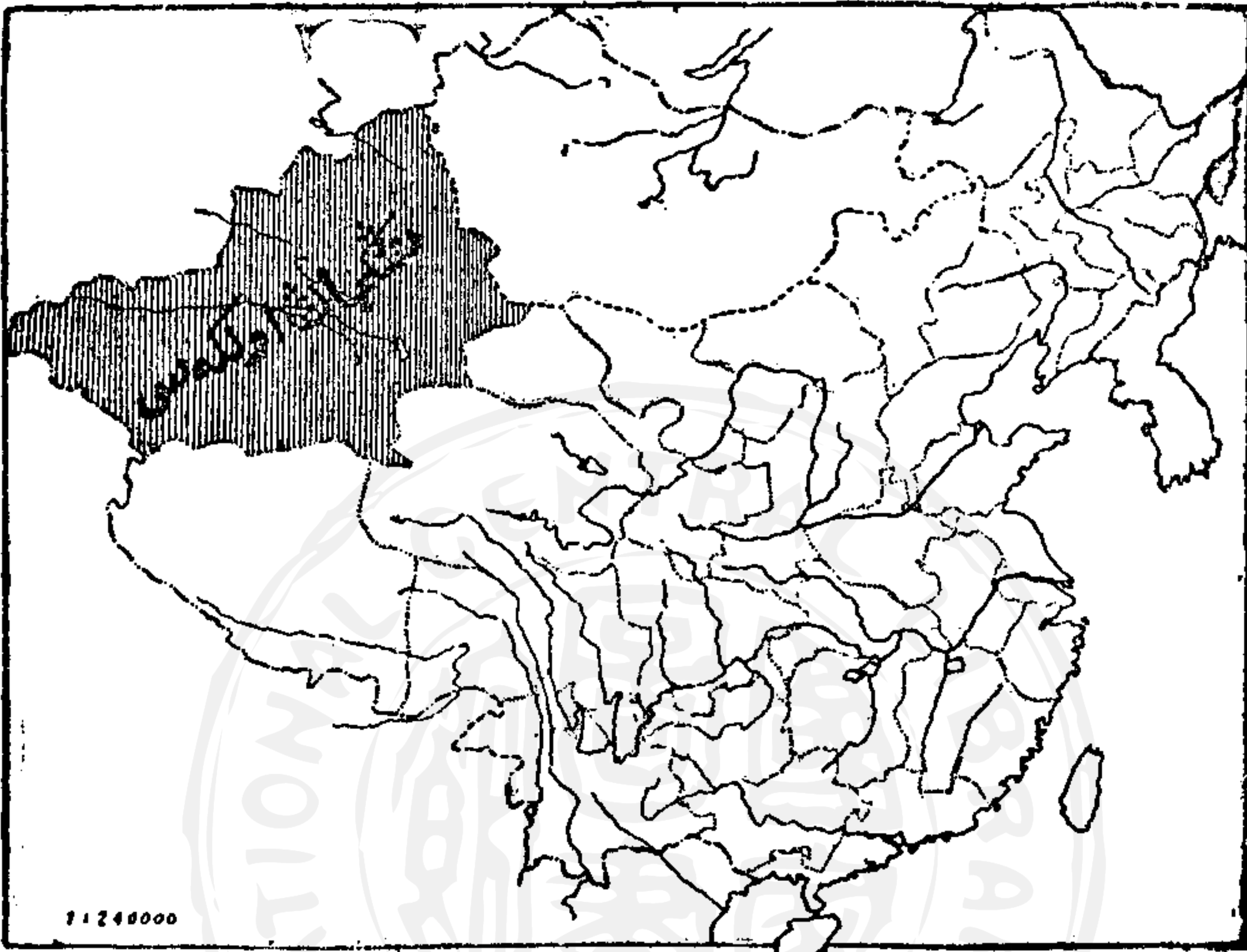
5- يۇرت نى قوغۇدا يىمەن ، مەلتشى يا شىتتەيمەن .

6- وفاسىز بىلەن دوست بولما .

7- مەن دولتم جۇڭگو نى اوزەمەن ايمەس آنامەن

بىك سۇيۇمەن .

(2) تو بىندكى خرىطىلار قەدىرنىڭ خرىطەسى ؟

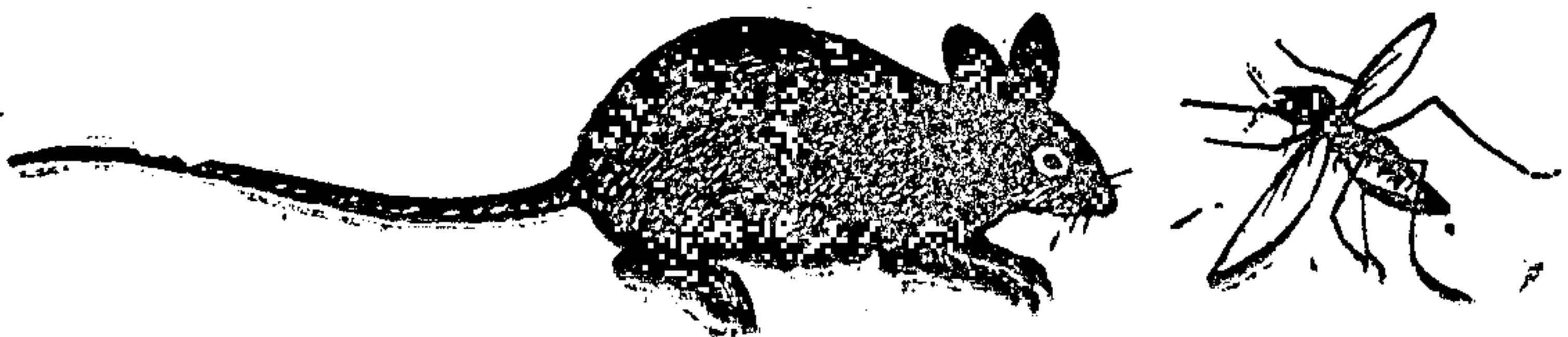


آتالار سوزى

- فقيرلىق عيب ايمەسى ، ھور و نلوق عيبدور .
- بزمىخ بىرنال قوتقورار ، بىر تاقا بىر آت قوتقوزار .
- قوشوق بىلەن بىر بىر سافى بىلەن كوزىنى چىقاردى .
- آدەمنىڭ ياخشىسى اش باشىدا معلوم بولىدۇ .
- يىغلىسا آنام يىغلار ، قالغانى يالغان يىغلار .
- يىگنەنى اوزەڭگە ، جووالدىرىزنى باشقاغا تىق .
- مال انساننى باي قىلالمايدۇ ، ايراده لازم :
- دونيانىڭ مالى دونيادا قاليدۇ .
- اولوغلىرى سوزىنى آڭلاغانلار بىوك تاغلىرى آشقان بولىدۇ .
- تامچى تامچىدىن كول بولور ، تامچىدىن سەل اولور .
- آمان دىگەنگە قىلىچ سالما .
- قاراساڭ باغ اولور قاراماساڭ تاغ .

اوغرى ساچقان وه پاشه

برکونی آخشامی برنچه ساچقان اوغر یلققا
 چیقیشدی، برمونچه پاشه لر آدم چیقیشقا حاضرلا-
 ندی. ساچقان دیدیکی: «هه پاشه آغینه! بوگون
 آی یوق، چراغ یوق، تازا قارا گغو ایکن، کو-
 نیمز توغولوپتو» دیدی.
 پاشه: «توغری ایتیسدن دوستوم! مدن ههم قارا-
 گغو لقنی یاخشی کورومدن، چونکی قارا گغو تونده
 بر نرسه تاپیب یه له یمن» دیدی.
 ساچقان: «اگر همیشه موشو نداق بولوب بر
 سه بز الیه یاخشی کون کیچیره ایدوک» دیدی.



قشلق اويون

قش كونلرى شمالدن سوغوق، شيويرغان لركيلىدو.
 كوكدن آق يولدوزغا اوخشاش قارلر، ياغيدو، سولر
 موزلايدو، يرلر توڭلايدو. اوشاق بالالر بو واقىتده
 قار اوستيده چانا ماڭغوزيدو، پوتىغا كەڭكە باغلاب
 دوكدن پەسكە توشوب اوينايىدو، موز توڭلىغان يردە
 موز تىيىلىدو، ھرقايسىسى بر-بر يدن يراققا تايىاش
 اوچون بە سلىشىدو. كويليشب بر-برىنى سورەب
 اوينو شودو.



يول ميگىش نىڭ قيافتى

مكتىب دە اتيگە نكى مجلس واقىدا . بىزىر يول

ميگىش قيافتىنى مزاكرە قلىشىپ شو آن ھىركىشى

اوزنىڭ يول ميگىش قيافتىنى بىر قىتىم كورسۇ توپ

اوتى ، بونىڭ غە شاكر ، ثابت ، اسعد لى اشتراك

اتدى .

شاكر ، بىردەم كىشىلەرگە اورونۇپ بىردەم كىشىلەر

نىڭ آلدىغا اوتوپ كىتىپ ، بىڭ مو چاپسان ماڭدى .

ثابت يول ميگىش دە بىشىنى سولاشتورۇپ مو-

رەسىنى ايگىپ بىر قەدەم - بىر قەدەم دە مەن نىھائىتى

آستامانگدى .

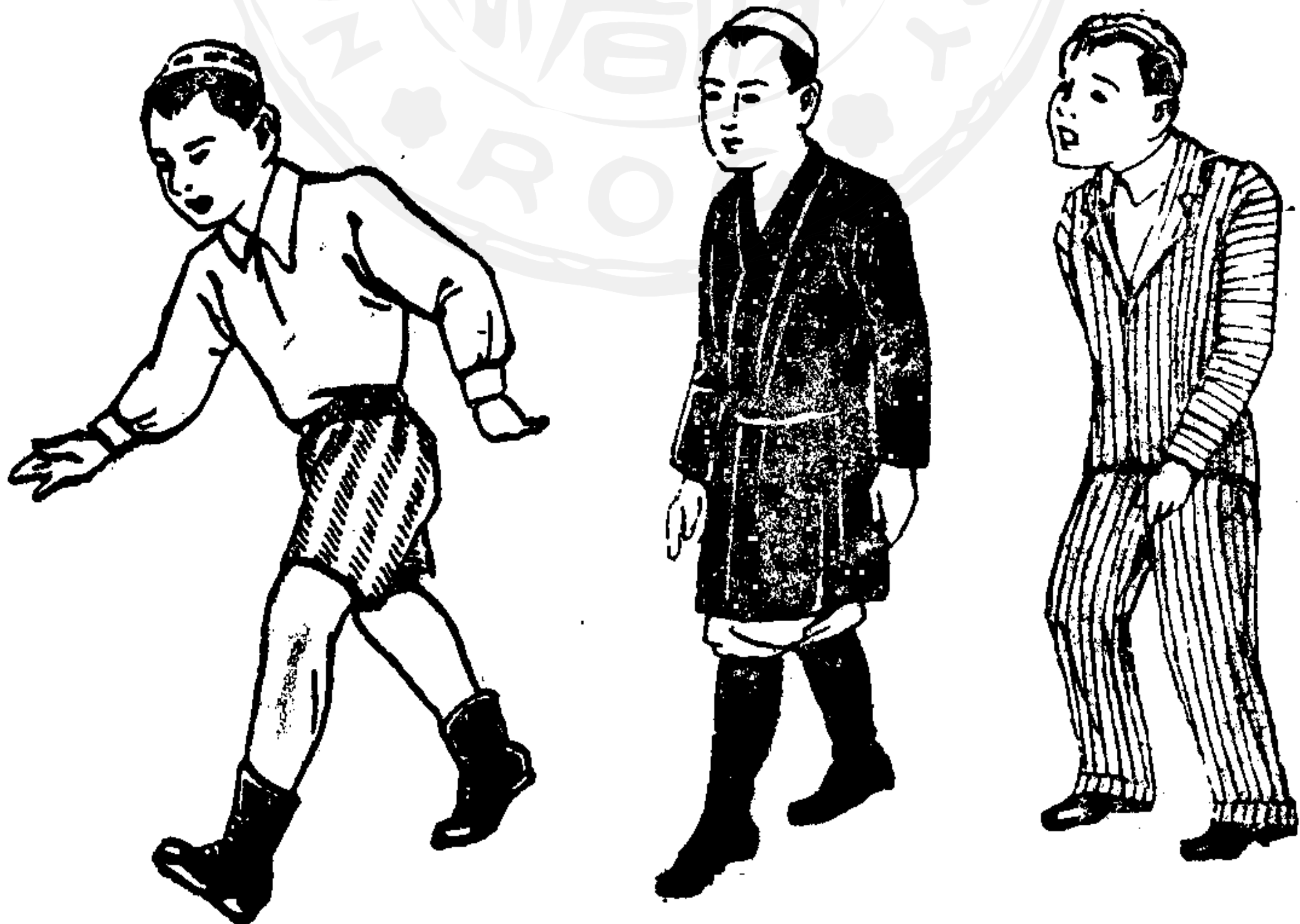
اسعد بولسا آغزىنى يو موب مەيدانە سىنى كوتوروب ،

ايكى كوزى بلەن آلدى طرفگە نظر سىلپ چاپسانەو

ايمەس ، آستامو ايمەس نەياتى اوبدان مانگدى .

آخريدا كويچو لوك تەقىد قلىپ مەيمەسى : اسعد

نەك يول ميگەش قىافتى ياخشى دەپ بەبەردى .



آرقدا شلق

بۇنىڭ اويوشقان بۇرچالدا ياشاغان سەۋگىلى بۇر

اوجاغىمىز مەكتەپمىزدور .

مەكتەپدە بۇر كىبى يىنە يوزلرچە يورت بالالرى بۇون

كون بويونچە بۇر بلەن بۇرلكدە اوقويدو .

درس آرالرندا مەكتەپ باغچە سىندە قوشلر كىبى

چيويلىدىشىدو ، بۇر ياخشى اويونلر اوينايىدو .

آه ! بومەكتەدە كىچىر گەن ساعتلر كونيىمىز نىڭ

اڭ تاتاق ، اڭ لذەتلى ساعتلر يىدور .

صنغيمز ديكى بتون بالالر بر- بر يهزنى او ، قدر

سو يومز كى بريهننگ بريرى آغرىسا ، بو

آغرىقنى همهمز يوره گيمز ننگ اچيدن بويامز بريهنز

براشدن شادلانساق همهمز كوگولدين بربايرام سوينچى

حاصل قيلمز ، بريهنز دن آيريلساق آتا- آنامزدن

آيريلغاندهك بولومز .

بزننى مونداق اويوشتورغان ، آرقداش قلغان ينه

سهوگىلى مکتبهز دور .

• تا پشوروق (8)

(1) نو بندىكى جملەلر نىڭ چىكىت قويولغان بوش

اورو نارىغە موافق كىلىد يغان سوز نى قوشوب

جملە لرنى تولوقلاڭلا .

1- قش كونلرى شمالدن كىلىدو .

2- اوشاق بالالار قاراستىدە

• ماڭغوزودو .

3- موز توڭلىغان ىردە

4- تورسون نىڭ يول فىافتى

5- فقيرلىق ايمەسى .

6- يىغلىسا يىغلار .

7- مەكتەپدە اوقويدو .

8- بزنى مونداغ يئاسىدوگىلى

(2) تو بىدىكى سوزلار نىڭ قارشى معناسىد يىكى-

سوز لرنى تاپىپ () ايچىگە يازىپ قويوڭلار .

قارشى آلىش () دوست ()

سەوگىلى () ياخشى ()

ياراتماق () كور كەملىك ()

چىقماق () چوڭقور ()

اشلىش () يالغانچى ()

راست () خوجەبن ()

آمان () پاكىزه ()

اعتذار

بىز بىزنىڭ اھلى بولماساق دە ، وقتنىڭ تقاضاسى بىلە قوللىغۇز
دېكى شو آلفابەتنى تۈزەپ چىقىدۇق ، آلفابە ئورتاقلا قاعدەسىگە
اساسلنىپ تۈزۈلگەن بولسۇمۇ ئوئىغۇر لەھجەسىدە ئو ، او ، او ،
او ، او ، او ، ئاوشلرى بولغا نلىقن بۇ حروفلارنى « و » حرفىنىڭ
اچىدە قىلىپ ئورناشۇر دۇق . بۇ گۈنلەردە سانى ائىق بەلگۈلەنمىگەن
بۇيات عربى ئوئىغۇر حروفلىرى بولۇپمۇ آلفابە ولغىت ئوزۇشۇدە
اوزۇنلۇك كامچىقېنى بەكمۇسە زدور ئىدۇ ، شو نىڭ ئوچۇن ئوقۇ-
چىلارمۇ نىڭ فېكر تىنقىد و تۈزۈتۈشلەرنى سورايمۇز .

ھېت تىحرىر بىلە

中華民國三十六年八月

維文課本第三冊

(全十冊)

主編者

國立邊疆文化教育館

編輯委員會主任

凌純聲

編輯委員會

衛惠林 艾沙 華聲慕 曹樹勛 梁甌第
程滬生 馬雲文 李森 涂樂幹 郝明誠

編輯者

哈吉牙合甫 阿不都拉 梁甌第 李森

繪圖者

蔣志超

發行者

教育部

製版者

南京志宏中西印刷所

اويغورچە او قوما كىتابى

اۈچىنچى قىسىم

مرگزى حدود مدنى معارف ايداره سى طرفىدىن تۈزۈلدى.

تەھرىر ھىيئەت مەلۇماتى: لىن - چۈن - شىڭ

تەھرىر ھىيئەت نىڭ اويغور

گورۇپپا سىدىكى اعضاء

ۋى خۋى لىن . عەسى آلپىتىكەن .

قاسم قىربانى . تىساۋ شوشۇڭ .

لىياڭ اۋدى . چىڭ خۋىسەڭ .

حاجى يەقۇب يۈسفى .

مايۈنۋىن . لى سىن . زۈمىڭ چىڭ .

عبداللە تىمەن . تورغان ساپرا مېلىر .

تەھرىر قىلغۇچى : حاجى يەقۇب يۈسفى . عبداللە تىمەن .

لىياڭ اۋدى . لى سىن لىر .

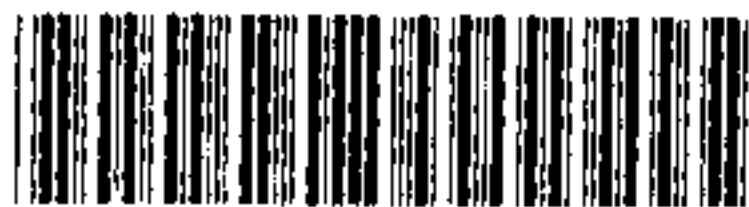
رەسىم سىزغۇچى : جاك - زى چاۋ .

ناشرى : معارف وزارتى

مطبعە گەتۇزغۇچى : نانكەن زى - خۇڭ باسما خاناسى

جۇڭخۇا جەمھۇرىيىتى نىڭ 36 - ىلى آۋغۇست نانكەن

國立中央圖書館



0438919



2.9361
37
3

籍